



LA VILLE  
DE STAD

le  
de

# brusseleir

7-8.19  
148

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



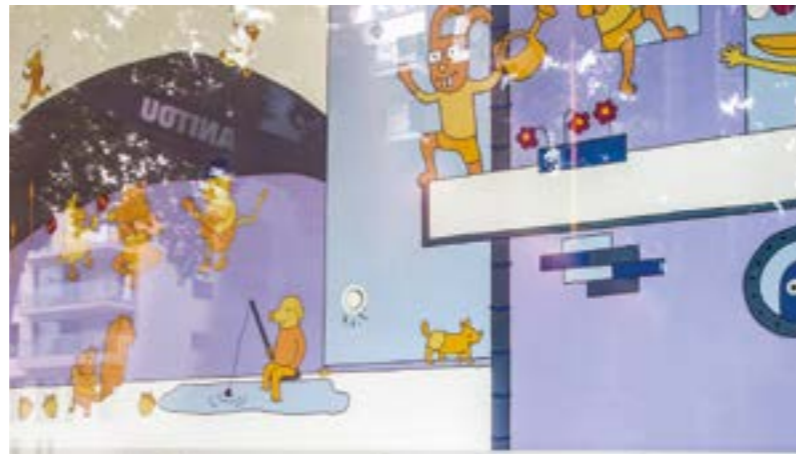
**UN ÉTÉ À BRUXELLES.**  
**ZOMER IN BRUSSEL.**

À LA UNE | OP DE COVER

Un été à Bruxelles. Jour après jour...  
Zomer in Brussel. Zoveel te beleven...

Tous les événements de l'été à Bruxelles en un coup d'œil. Fietsen, wafels, muziek, vuurwerk, poppentheater, expo's: de zomer rust zelden in onze Stad.

4



14

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Deux 'éco-crèches' voient le jour à Laeken

Groene kinderopvang in Laken

Un projet pédagogique durable et innovant. Jong geleerd is oud en goed gedaan.

PORTRAIT | PORTRET

Maude Glorieux & Daphné Lê Phan  
Oiseaux de nuit | Nachtraven

Une charte de la vie nocturne pour plus de tranquillité publique. Het charter van de nacht moet 's nachts meer rust en vrede brengen.

20



16

NOUVELLES | NIEUWS

22

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins  
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,  
Chers Bruxellois,

Beste  
Brusselaars,

Je ne reviendrai pas sur le Tour de France déjà largement évoqué dans nos numéros précédents, car le moment est à présent venu de vous donner l'inventaire de l'été des loisirs à Bruxelles. J'ose l'affirmer, c'est vraiment l'embaras du choix ! Cependant, si nos grands classiques demeurent indétrônables, il arrive parfois que des impondérables mettent un événement entre parenthèses. C'est le cas pour Bruxelles-les-Bains qui, cette année, devra se décliner en 4 rendez-vous baptisés Hello Summer. Mais, rassurez-vous, qu'il s'agisse de divertissements ensoleillés, de hip-hop, de musique classique ou de ciels qui brillent de mille feux, nos équipes et nos partenaires s'investissent toujours avec un seul objectif : la réussite totale.

Vergeef me dat ik dit keer de 'Tour' even opzijzet voor de vele andere feestelijke en interessante dingen die er deze zomer weer op stapel staan in onze Stad. En al zeg ik het zelf, de kunst zal in de keuze zitten want er valt weer heel veel te beleven. Er zijn natuurlijk onze grote, haast onaantastbare klassiekers. Alhoewel een ervan - Brussel Bad - dit jaar even uitblaast en opduikt met de naam Hello Summer op vier andere plekken tijdens evenveel (lange) weekends. Maar wees gerust, van zonnige en zomerse pret, hiphop of klassieke muziek tot het vuurwerk dat de luchten boven Brussel in alle kleuren en lichten schildert, onze teams en partners geven zich altijd helemaal voor hetzelfde doel: succes op alle fronten.

Un autre exemple de réussite, c'est certainement l'avènement de deux éco-crèches à Laeken. Vous verrez qu'il ne s'agit pas uniquement de bâtiments passifs, mais d'un concept d'éco-quartier très élargi qui cible le contexte total de la crèche, depuis l'éducation qui y est dispensée jusqu'à la biodiversité. Je vous recommande également le portrait de nos deux responsables de la cellule Tranquillité publique.

Een ander voorbeeld van succes is ongetwijfeld de komst van twee ecocrèches in Laken. Het gaat dan om veel meer dan alleen passieve gebouwen, maar om een zeer breed concept van een wijk die voluit kiest voor duurzaam en milieu. Van de kinderopvang en onderwijs tot biodiversiteit.

Outre une bonne lecture, il me reste évidemment à vous souhaiter un excellent été !

Ik wens u veel leesplezier en vooral, een heel fijne zomer!

Votre  
Bourgmestre



Uw Burgemeester

BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.  
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

À LA UNE.  
OP DE COVER.

# UN ÉTÉ À BRUXELLES, JOUR APRÈS JOUR...

## ZOMER IN BRUSSEL, ZOVEEL TE BELEVEN...

### WOLFGANG, CE GÉNIE.

C'est déjà la quatrième édition de ce joli événement dédié au plus grand génie de la musique classique qui passa quelque temps à Bruxelles en 1763. Il y aura à la fois un opéra joué dans le théâtre et des concerts gratuits sur la place des Martyrs. Et cette année, c'est *L'enlèvement au sérail*, chef-d'œuvre absolu de Mozart et seul véritable succès de son vivant. Il sera interprété par de jeunes artistes sous la direction de David Miller à la tête de l'Orchestre de Chambre de Wallonie dans une mise en scène d'Eric Gobin. Sur la place, pas moins de 6 concerts animeront ces premiers soirs d'été avec de la musique instrumentale et vocale de Mozart mais aussi de Lully et Bailly.

**MIDSUMMER – MOZARTIADE.**  
30.6 > 7.7.  
Théâtre des Martyrs &  
Place des Martyrs – 1000 –  
[www.amadeusandco.com](http://www.amadeusandco.com).



Dit schitterende evenement zet voor de vierde keer de schijnwerpers op de meest geniale componist in de klassieke muziek, die in 1763 een tijdje in Brussel verbleef. In het Théâtre des Martyrs wordt een opera opgevoerd en op het Martelaarsplein kunt u gratis concerten bijwonen. Dit jaar staat Mozarts absolute meesterwerk *Die Entführung aus dem Serail* op het programma, de opera die hem tijdens zijn leven het grootste succes opleverde. David Miller, dirigent van het Orchestre de Chambre de Wallonie leidt een groep jonge zangers in een regie van Eric Gobin. Op het plein vrolijk maar liefst zes concerten de eerste zomeravonden op met instrumentale en vocale muziek van Mozart maar ook van Lully en Bailly.

**MIDSUMMER – MOZARTIADE.**  
30.6 > 7.7.  
Théâtre des Martyrs &  
Martelaarsplein – 1000 –  
[www.amadeusandco.com](http://www.amadeusandco.com).

### ONDER DE SOUS LES LAMPIONS.

Le Vaux-Hall, magnifique pavillon de style anglais situé dans le Parc Royal, accueille jusqu'au 11 août une programmation estivale et culturelle, entièrement gratuite. Tous les weekends, du vendredi au dimanche, on peut y profiter, à l'intérieur ou à l'extérieur, d'une foule d'activités, entre concerts et cinéma en passant par des ateliers créatifs pour enfants. Le vendredi de 18h à 23h, l'espace OAZIZ propose des installations et des performances musicales concoctées par le Collectif Never Sceno. Un autre collectif, Balkan Trafik, met en lumière les différentes diasporas présentes à Bruxelles à travers des concerts, des spectacles de danses traditionnelles et la projection de courts-métrages. Les samedis, le Vaux-Hall, ouvert de 16h à 23h, fait place aux enfants en leur proposant à l'issue du spectacle Guignolet qui se déroule à quelques pas, un grand goûter et de nombreux ateliers créatifs. Vers 18h, la Chapelle Musicale lance la soirée par quelques concerts de musique classique avant que la fête ne démarre avec une soirée dansante en forme de bal musette, tango ou danses latines. Une soirée qui se clôture par la projection d'une sélection de courts-métrages. Les dimanches, retour à une certaine forme de quiétude, avec de 14h à 18h, plusieurs stands proposant de participer à différents jeux de société.

**VAUX-HALL SUMMER.**  
Vendredi, samedi & dimanche  
jusqu'au 11.8 – Vaux-Hall –  
Parc de Bruxelles – 1000 –  
[www.vauxhallsummer.brussels](http://www.vauxhallsummer.brussels).



De prachtige, op het Engelse voorbeeld geïnspireerde, Vaux-Hall in het Warandepark biedt het publiek tot 11 augustus een zomers en gratis cultuurprogramma. Elk weekend, van vrijdag tot en met zondag, staat er zowel binnen als buiten heel wat op het menu: van concerten en filmvoorstellingen tot creatieve workshops voor kinderen. Op vrijdag verwelkomt de OAZIZ-ruimte van 18u tot 23u installaties en muziekperformances van Never Sceno. Het collectief Balkan Trafik belicht de verschillende diaspora in Brussel met concerten, volksdansen en kortfilms. Op zaterdag is de Vaux-Hall open van 16u tot 23u en komen de kinderen aan hun trekken met de poppenkast Guignolet vlakbij in het Warandepark, een groot vieruurtje en tal van creatieve workshops. Tegen 18u zet de Muziekkapel (Koningin Elisabeth) de avond in met enkele klassieke concerten. Daarna is het tijd voor dansen met musette, tango of latin dance. Tot slot is er nog een vertoning van kortfilms geselecteerd door Un Soir Un Grain, de organisatoren van het Brussels Short Film Festival. 's Zondags van 14u tot 18u gaat het wat rustiger en kan iedereen aan verschillende standjes een gezelschapsspel spelen.

**VAUX-HALL SUMMER.**  
Vrijdag, zaterdag & zondag tot 11.8 – Vaux-Hall –  
Warandepark – 1000 – [www.vauxhallsummer.brussels](http://www.vauxhallsummer.brussels).

### TOUT POUR LES KIDS.

Tous les mercredis jusqu'au 13 septembre, la belle place Peter Benoît accueille des activités spécialement dédiées aux enfants organisées par le centre culturel néerlandophone de Neder-Over-Heembeek. Il y aura de quoi s'amuser tout au long de l'été, entre notamment les activités ludiques et sportives et les rendez-vous contes et lectures qui devraient plaire tant aux tout-petits qu'aux plus grands. Une bonne nouvelle pour celles et ceux qui resteront à Bruxelles durant les vacances.

**LIVING EN VILLE.**  
Tous les mercredis après-midi  
jusqu'au 13.9 – Place Peter Benoît –  
1120 (NOH) – [www.gcnohva.be](http://www.gcnohva.be).

### FUN VOOR KETJES.

Tot 13 september organiseert het Gemeenschapscentrum Nohva elke woensdag op het Peter Benoîtplein in Neder-Over-Heembeek een heleboel voor de kinderen. Een zomer lang is hier voor kleine en grotere ketjes heel wat te beleven, met onder meer spel, sport, vertellingen en voorleessessies. Goed nieuws voor al wie in Brussel blijft tijdens de zomervakantie.

**LIVING EN VILLE.**  
Elke woensdagmiddag tot 13.9  
– Peter Benoîtplein – 1120  
(NOH) – [www.gcnohva.be](http://www.gcnohva.be).



## MARIONNETTES EN FÊTE. POPPEN AAN HET DANSEN...

Chaque été Guignolet, héros indémodable des tout-petits, refait son apparition dans le Parc de Bruxelles pour le plus grand plaisir des enfants et de leurs parents. Avec ses spectacles bricolés et toujours aussi rigolos, le Théâtre Royal Les Coeurs de Bois remet les marionnettes au goût du jour dans des histoires farfelues à la fin desquelles, Guignolet finit toujours par triompher. Un rendez-vous entièrement gratuit.

**GUIGNOLET DANS LE PARC. Mercredi au dimanche à 15h30 jusqu'au 25.8 – Parc de Bruxelles – 1000 – [www.guignolet.brussels](http://www.guignolet.brussels).**

Elke zomer opnieuw komt Guignolet, de Franstalige evenknie van Jan Klaassen, naar het Warandepark om ketjes en hun ouders te vermaken. In de knappe en grappige voorstellingen van het poppentheater 'Les Coeurs de Bois' gaan de marionetten altijd mee met hun tijd en beleven ze knotsgekke avonturen. Alle voorstellingen zijn gratis.

**GUIGNOLET DANS LE PARC. Woensdag tot zondag om 15u30 tot 25.8 – Warandepark – 1000 – [www.guignolet.brussels](http://www.guignolet.brussels).**



© Maison Carine Gilson

## BELGE DENTELLE. BELGISCHE KANT.

Une somptueuse exposition où dialoguent les collections historiques du Musée Mode & Dentelle avec les créations de Carine Gilson, créatrice contemporaine qui utilise cette technique ancestrale dans ses pièces de lingerie, témoignant de la filiation avec les artisans et artisanes qui ont fait de la dentelle un art inscrit au patrimoine national. On pourra y découvrir des pièces historiques venues de Belgique et du monde entier et une sélection de pièces de Carine Gilson dont l'inspiration voyage entre le Jardin d'Eden, les kimonos japonais, l'Art nouveau ou encore des œuvres de grands peintres.

**BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON. 10.7 > 19.4. Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 02 213 44 50 – [www.museemodeetdentelle.brussels](http://www.museemodeetdentelle.brussels).**

Op deze weelderige tentoonstelling treden de historische collecties van het Mode & Kant Museum in dialoog met de creaties van Carine Gilson. De hedendaagse ontwerpster die de eeuwenoude kanttechniek toepast in haar lingeriecreaties vertoont een zekere verwantschap met de vakmensen die van kantwerk een kunstambacht maakten, inmiddels erkend als nationaal erfgoed. U kunt er historische stukken uit binnen- en buitenland bewonderen, naast een selectie creaties van Carine Gilson die zich liet inspireren door thema's als de tuin van Eden, kimono's in Japanse stijl, art nouveau of schilderijen van beroemde meesters.

**BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON. 10.7 > 19.4. Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 02 213 44 50 – [www.mode-entkantmuseum.brussels](http://www.mode-entkantmuseum.brussels).**

## UN CONCERT PAR JOUR. ELKE DAG EEN CONCERT.

Depuis 30 ans, le Festival Midi-Minimes s'attache à nous faire voyager à travers la musique grâce à une programmation quotidienne éclectique jouée à l'heure du déjeuner pour un prix défiant toute concurrence (5 euros). Une idée géniale qui propose une respiration au cœur de la journée d'autant que les artistes et les œuvres sont de qualité. Durant les deux mois d'été, du lundi au vendredi, le Festival emmènera les spectateurs vers différents univers musicaux, du jazz à la musique du monde en passant par quelques chefs-d'œuvre du répertoire classique. L'ouverture le 3 juillet verra les Young Belgian Strings interpréter le Concerto en ré mineur pour violon et piano de Félix Mendelssohn et la clôture, le samedi 31 août, avec l'opéra Halka du compositeur Stanislaw Moniuszko. Et entre ces deux dates, ce ne sont pas moins de 40 concerts et 200 artistes qui investiront le Conservatoire de Bruxelles.

**FESTIVAL MIDIS-MINIMES. 3.7 > 31.8. Tous les jours de la semaine à 12h15 – Conservatoire de Bruxelles – 30 rue de la Régence – 1000 – [www.midis-minimes.be](http://www.midis-minimes.be).**

Al 30 jaar onthaalt het festival Midis-Minimes ons tijdens werkdagen elke middag op een gevarieerd muziekprogramma, voor een billijke prijs (5 euro). Een geweldige idee dat de mogelijkheid biedt om tijdens de lunch een muzikale adempauze in te laten, vooral omdat de artiesten en de concerten toppers zijn. Twee zomermaanden lang, van maandag tot vrijdag, voert het festival de luisteraars naar diverse muzikale werelden, van jazz en wereldmuziek tot enkele meesterwerken uit het klassieke repertoire. De opening vindt plaats op woensdag 3 juli met de Young Belgian Strings die het Concerto in d-klein voor viool en piano spelen van Felix Mendelssohn. Ter afsluiting van het festival organiseert Midis-Minimes op zaterdag 31 augustus uitzonderlijk een avondconcert: de opera Halka van componist Stanislaw Moniuszko. Tussen deze twee data kunt u in het Koninklijk Conservatorium gaan luisteren naar maar liefst 40 concerten en 200 muzikanten.

**FESTIVAL MIDIS-MINIMES. 3.7 > 31.8. Elke weekdag om 12u15 - Koninklijk Conservatorium Brussel – Regenschapsstraat 30A – 1000 – [www.midis-minimes.be](http://www.midis-minimes.be).**



Ça y est, on y est ! L'événement sportif le plus attendu de l'année en Belgique va enfin débiter. Pour ceux qui l'ignoraient encore, petite piqure de rappel, c'est bien du Grand Départ du Tour de France 2019 à Bruxelles dont nous parlons. Le troisième plus grand événement sportif mondial, après la Coupe du Monde et les Jeux Olympiques, s'installe pour deux jours au cœur de notre capitale et sera placé sous le signe du Maillot Jaune qui fête ses 100 ans et sous celui d'Eddy Merckx dont on célèbre cette année les 50 ans de la première victoire au Tour de France. Deux étapes sont au programme, l'une entre Bruxelles et Charleroi le 6 juillet, l'autre, le lendemain, est un contre-la-montre en équipe entre la place des Palais et l'Atomium. Deux occasions uniques d'admirer les meilleurs cyclistes du monde en action mais également de profiter de toute l'animation prévue autour de l'événement. À commencer le 4 juillet par l'ouverture du Fan Park à la place de Brouckère avec une foule de jeux et d'ateliers, il restera ouvert jusqu'au 7 juillet. Toujours le jeudi, on pourra assister à la présentation des équipes à la place des Palais et à la Grand Place et avoir la chance d'apercevoir de près les Philippe Gilbert, Greg Van Avermaet et autre Peter Sagan. Enfin, la veille du départ, ce sera la finale du grand championnat de Belgique du Grand Jeu Eddy Merckx. La Ville attend plus d'1 million de visiteurs lors de ce rendez-vous incontournable pour tout amateur de cyclisme, donc petit conseil, évitez de venir en voiture à Bruxelles, privilégiez les transports en commun... ou le vélo !

**LE GRAND DÉPART. – 4.7 > 7.7. Différents lieux à Bruxelles – 02 319 84 00 – [www.brusselsgranddepart.com](http://www.brusselsgranddepart.com).**

Het is zover! Het sportevenement waar België dit jaar het meest naar uitkijkt, gaat eindelijk van start. Voor wie het nog niet wist, geven we even mee dat we het hebben over de Grand Départ van de Ronde van Frankrijk 2019 in Brussel. De Tour, het derde grootste sportevenement ter wereld, na het WK Voetbal en de Olympische Spelen, doet dus meerdere dagen het hart van onze hoofdstad aan. De Grand Départ staat bovendien in het teken van de Gele Trui die zijn 100-jarig bestaan viert en van de 50e verjaardag van Merckx' eerste Tourzege. Er staan twee ritten op het programma: Brussel-Charleroi-Brussel op zaterdag 6 juli en een ploegentijdrit tussen het Paleizenplein en het Atomium op zondag 7 juli. Twee unieke kansen om de beste renners ter wereld aan het werk te zien maar ook om plezier te beleven aan de animatie in de marge van het evenement. Zo worden er van donderdag 4 tot en met zondag 7 juli in het Fan Park op het De Brouckèreplein een waaier aan spelletjes en workshops georganiseerd. Op 4 juli kunt u tijdens de voorstelling van de ploegen op het Paleizenplein en de Grote Markt ook toppers als Philippe Gilbert, Greg Van Avermaet of Peter Sagan van dichtbij toejuichen. En de finale van het Belgisch kampioenschap van het Eddy Merckxspel vindt plaats op de vooravond van de Tourstart. De Stad verwacht ruim 1 miljoen bezoekers op dit evenement dat geen enkele liefhebber van de wielersport wil missen. Een gouden raad dus: laat de auto thuis en kom naar Brussel met het openbaar vervoer... of de fiets!

**LE GRAND DÉPART. 4.7 > 7.7. Diverse locaties in Brussel – 02 319 84 00 – [www.brusselsgranddepart.com](http://www.brusselsgranddepart.com).**



## FÊTE FLAMANDE. BRUXELLES DANSE – BATTLES.

À l'occasion de la Fête Flamande, l'Ancienne Belgique accueille un rendez-vous festif, jeune et populaire avec Brussel Danst qui verra s'affronter dans des battles épiques les meilleurs break dancers de la capitale sur des rythmes house, hip hop ou all styles. Tout le monde peut y participer : il suffit de s'inscrire sur le site internet de l'événement. Au programme également : des démonstrations de danseurs internationaux, des ateliers, des concerts de rappeurs locaux et une immense afterparty.

**BRUSSEL DANST. 10.7. Ancienne Belgique – 85 bd Anspach – 1000. FÊTE FLAMANDE. 11.7. Divers lieux à Bruxelles – [www.brusseldanst.be](http://www.brusseldanst.be).**

## VLAANDEREN FEEST. BRUSSEL DANST. – DANCE BATTLES.

Ter gelegenheid van de Vlaamse feestdag vinden op woensdag 10 juli in de Ancienne Belgique de Brussel Danst Dance Battles plaats. De beste breakdancers van de hoofdstad nemen het tegen elkaar op in meeslepende battles in diverse categorieën: hiphop, break, house en teens all styles. Iedereen kan deelnemen na inschrijving op de website van het evenement. Op het programma ook nog demonstraties van (inter)nationale dansers, workshops, concerten met lokaal raptalent en een intense afterparty.

**BRUSSEL DANST. 10.7. Ancienne Belgique – Anspachlaan 85 – 1000. VLAAMSE FEESTDAG. – 11.7. Diverse locaties in Brussel – [www.brusseldanst.be](http://www.brusseldanst.be).**

# BRUXELLES EN JAUNE! BRUSSEL KLEURT GEEL!



## ATTRactions ET CROUSTILLONS. ATTRACTIES EN SMOUTEBOLLEN.

Quand on a grandi à Bruxelles, la Foire du Midi, c'est ce rendez-vous estival incontournable inscrit dans un coin de la tête de tous les habitants de la Ville. On y va en famille ou entre amis, on s'y amuse, on s'y fait peur, on y flâne...elle remplace les vacances pour certains, n'est qu'un moment de détente pour d'autres. Mais loin d'être réservée aux Bruxellois, elle accueille également de nombreux touristes, belges et étrangers qui y trouvent un petit morceau de l'âme de la Ville. Quoi qu'il en soit, depuis 1880, elle fait le bonheur des enfants et de leurs parents avec ses dizaines d'attractions des plus folles au plus drôles réparties sur un parcours de plus de 2 kilomètres entre la Porte de Halle et la Porte d'Anderlecht. Pour cette édition 2019 (la 139<sup>e</sup> !), 1 million de visiteurs devraient fouler le bitume du boulevard du Midi entre le 13 juillet et le 18 août.

**FOIRE DU MIDI. 13.7 > 18.8.**  
Bd. du Midi – 1000 – [www.foiredumidi.be](http://www.foiredumidi.be).

Voor wie in Brussel opgroeide is de Zuidfoor een niet te missen zomertraditie. Met familie of vrienden trekt men er heen om een leuke dag te beleven, te kijken en te kuieren... Sommigen ervaren deze kermis als hun vakantie, anderen gewoon als een moment van ontspanning. Ze trekt bovendien niet enkel Brusselaars aan. Ook vele Belgische en buitenlandse toeristen zakken af naar de Zuidlaan om er de unieke Brusselse kermisfeer op te snuiven. Al sinds 1880 komt groot en klein hier aan zijn trekken dankzij de tientallen attracties langs de ruim twee kilometer tussen de Hallepoort en de Anderlechtsepoort. Voor deze editie (de 139<sup>e</sup>!) worden tussen 13 juli en 18 augustus 1 miljoen bezoekers verwacht.

**ZUIDFOOR. 13.7 > 18.8.**  
Zuidlaan – 1000 – [www.zuidfoor.be](http://www.zuidfoor.be).



Un chouette festival au cœur du Bois de la Cambre qui s'illumine de tous les arts africains, entre musique, danse, gastronomie et qui a pour objectif de sensibiliser aux fléaux qui touchent l'Afrique. Au programme : des animations, des ateliers kizomba et salas, un village enfants, un afro-market, des stands associatifs et bien entendu le meilleur de la gastronomie africaine.

**FESTIVAL AFRODISIAC. 13 & 14.7.**  
Bois de la Cambre – Carrefour des Attelages – 1000.



Dit gezellige festival hartje Ter Kamerenbos verwenet het publiek met Afrikaanse kunst in ruime zin, van muziek en dans tot gastronomie. Het doel? Bewustmaking rond de verschillende plagen die Afrika treffen. Op het programma: animatie, workshops kizomba en salas, een kinderdorp, een afomarkt, stands van verenigingen, en uiteraard het beste van de Afrikaanse gastronomie.

**AFRODISIAC FESTIVAL. 13 & 14.7.**  
Ter Kamerenbos – Gespanhoek – 1000.

## POUR TOUS LES GOÛTS. VOOR ELK WAT WILS.

Folk, traditionnel, musiques du monde et métissées, jazz classique et du monde, groove ou encore électro-jazz sont au menu de la 43<sup>e</sup> édition du plus vieux festival bruxellois. Les organisateurs du Brosella démontrent qu'il n'y a pas qu'une seule musique folk, mais de nombreuses déclinaisons. On pourra le découvrir avec le concert du groupe Refugees for Refugees ou encore Danças Ocultas accompagné de la chanteuse-violoncelliste Dom La Nena. L'affiche prendra également des contours plus contemporains avec des artistes qui mélangent leur musique de groove, de hip hop et d'électro tels Stéphane Kerecki, Paolo Fresu et Lars Danielsson. La poésie sera aussi de la partie, on pourra en écouter à l'ombre des arbres déclamée par Elke de Rijcke, Manza, Kader Sevinç, Mathieu d'Angelo (Maky), Anne Penders et Adolfo Barbera. On n'oubliera pas non plus les Kids Village, où les enfants pourront s'émerveiller des rythmes africains de Duo Seco, du jazz endiablé de KidSwing et de la folie de la Fanfare des Oies ! Allez-y, c'est gratuit !

**BROSELLA FOLK & JAZZ FESTIVAL. – 13 & 14.7.**  
Théâtre de Verdure – Parc d'Osseghem – Avenue de l'Atomium – 1020 (Laeken) – [www.brosella.be](http://www.brosella.be).

Folk, traditionele muziek, wereldmuziek en allerlei mengvormen, klassieke jazz en wereldjazz, groove of electro-jazz... staan allemaal op de line-up van de 43<sup>e</sup> editie van het oudste Brusselse festival. De organisatoren van Brosella tonen aan dat er tal van folkgenres bestaan, onder andere met het concert van de band Refugees for Refugees of Danças Ocultas met de zangeres-celliste Dom La Nena. Artiesten zoals Stéphane Kerecki en Paolo Fresu & Lars Danielsson die hun muziek kruisen met groove, hiphop en electro geven de affiche een hedendaags accent. Ook poëziefhebbers komen aan hun trekken. In de schaduw van de bomen dragen Elke de Rijcke, Manza, Kader Sevinç, Mathieu d'Angelo (Maky), Anne Penders en Adolfo Barbera gedichten voor. Ketjes zijn ook dit jaar weer welkom in het Kids Village waar ze kunnen swingen op het Afrikaanse ritme van Duo Seco, de wilde jazztonen van KidSwing en de verrassende geluiden van de Ganzenfanfare! Allemaal gratis!

**BROSELLA FOLK & JAZZ FESTIVAL. 13 & 14.7.**  
Groentheater – Ossegempark – Atomiumlaan – 1020 (Laken) – [www.brosella.be](http://www.brosella.be).

## ROYAL PARK MUSIC FESTIVAL.

Jazz, swing, world music, blues... il y en aura pour tous les goûts lors de cette nouvelle édition du Royal Park Music Festival qui invite artistes professionnels et amateurs pour des concerts festifs sous les arbres du Parc de Bruxelles et dans une ambiance estivale langoureuse. Au programme notamment : le 14 juillet, le jazz du Stefan Bracaval Quartet et du Piet Verbist Quartet et le 28 juillet, le swing de The Hop 'sh Bam Connection et la world music d'Elixir.

**ROYAL PARK MUSIC FESTIVAL. > 14 & 28.7.**  
11h & 15h - Parc de Bruxelles – 1000 – [www.royalparkmusic-festival.be](http://www.royalparkmusic-festival.be).

Jazz, swing, wereldmuziek, blues... er is voor elk wat wils op deze nieuwe editie van het Royal Park Music Festival. In een zwoele, zomerse sfeer, onder de bomen van het Warandepark geven beroeps- en amateurartiesten een aantal feestelijke concerten. Op het programma: jazz van het Stefan Bracaval Quartet en het Piet Verbist Quartet op 14 juli, swing van The Hop 'sh Bam Connection en wereldmuziek van Elixir op 28 juli.

**ROYAL PARK MUSIC FESTIVAL. – 14 & 28.7.**  
11u & 15u – Warandepark – 1000 – [www.royalpark-musicfestival.be](http://www.royalpark-musicfestival.be).

## COTILLONS NOIR(S) JAUNE(S) ROUGE(S). ZWART GEEL ROOD TROEF.

Entre la messe en la Cathédrale des Saints Michel et Gudule, le défilé de l'armée, de la police et des services civils, les animations dans le Parc de Bruxelles et tout le long de la rue Royale et l'incontournable Bal National qui a lieu la veille, la Fête Nationale Belge s'annonce comme chaque année, officielle, festive, joyeuse et dansante à l'image de notre pays. C'est donc à une véritable fête populaire que nous convient les autorités du pays, histoire d'en (re)découvrir les charmes et les traditions, notamment avec le toujours très couru Bal National qui verra encore cette année la place du Jeu de Balle s'enjaillier sous les reprises improbables des tubes des années '80. A cette occasion, on pourra également déguster le plat belge le plus typique, notre célèbre moules-frites, à l'une des tables du Resto National installé également place du Jeu de Balle. Autre tradition, l'immanquable Feu d'artifice qui clôture les festivités sur la place des Palais, qui rassemble chaque année plusieurs dizaines de milliers de personnes. Un incontournable.

**BAL NATIONAL. – 20.7.**  
Place du Jeu de Balle – [www.balnational.be](http://www.balnational.be).  
**FÊTE NATIONALE. 21.7.**  
Dès 10h – du Parc de Bruxelles à la place Poelaert – 1000 – [www.2107.be](http://www.2107.be).

Met de traditionele misviering in de Sint-Michiels- en Sint-Goedelekathedraal, het défilé van leger, politie en burgerlijke hulpdiensten, de animatie in het Warandepark en de Koningsstraat en het Bal National op de vooravond, viert ons land zijn nationale feestdag zoals elk jaar officieel, feestelijk, vrolijk en al dansend. De Belgische overheden nodigen iedereen uit om op dit fantastische volksfeest de charmes en tradities van het land te (her)ontdekken. Mis op 20 juli dus zeker het populaire Bal National niet dat het Vossenplein op stellen zet met hits uit de jaren tachtig. Op 21 juli kunt u, ook op het Vossenplein, plaatsnemen aan een van de tafels van Resto National om te smullen van ons meest typische nationale gerecht: mosselen met friet. En als afsluiter van de festiviteiten is het genieten van het schitterende vuurwerk op het Paleizenplein dat elk jaar tientallen duizenden toeschouwers lokt. Een klassieker.

**BAL NATIONAL. – 20.7.**  
Vossenplein – [www.balnational.be](http://www.balnational.be).  
**NATIONALE FEESTDAG. 21.7.**  
Vanaf 10u – van het Warandepark tot het Poelaertplein – 1000 – [www.2107.be](http://www.2107.be).



## SOUS LE CIEL ÉTOILÉ. ONDER DE STERRENHEMEL.

Ce rendez-vous familial organisé tous les vendredis du 26 juillet au 23 août illuminera l'Atomium et tout le plateau du Heysel, pour le plus grand plaisir des petits et des grands. Dès 23h, cinq magnifiques feux d'artifice seront tirés du pied du Palais 5 mais l'on pourra s'y rendre dès 18h pour profiter du village et de ses multiples foodtrucks et animations gratuites en tout genre.

**FEUX DE LAEKEN. 26.7 > 23.8.**  
Tous les vendredis – 22h – Plateau du Heysel – 1020 – Pied du Palais 5 – [www.fireworks.brussels](http://www.fireworks.brussels).

Tot groot jolijt van groot en klein zal de hemel boven het Atomium en de Heizelvlakte elke vrijdagavond van 26 juli tot 23 augustus oplichten. Om 23u is er aan de voet van Paleis 5 immers telkens een feeëriek vuurwerk. Iedereen is al welkom vanaf 18 u in het evenementendorp met zijn diverse foodtrucks en animatie.

**VUURWERK IN LAKEN. 26.7 > 23.8.**  
Elke vrijdag – 18 > 23 u – Heizelvlakte – 1020 – voet van Paleis 5 – [www.fireworks.brussels](http://www.fireworks.brussels).

**Activités**  
**BALADE GUIDÉE – PARC D'EGMONT & PETIT SABLON 7.7**  
Parc d'Egmont – 1000 – 02 279 33 10 – [ecoconseil@brucity.be](mailto:ecoconseil@brucity.be) – Réservation recommandée. Une occasion unique de se promener entre ces deux magnifiques lieux emblématiques de l'histoire de Bruxelles accompagné d'un guide qui vous en fera découvrir les recoins et les histoires insolites. Réservation obligatoire.

**MARCHÉ SUR LE PARVIS NOTRE-DAME DE LAEKEN 14.7 & 19**  
Parvis Notre-Dame – 1020. Un marché urbain convivial qui fait la part belle aux produits locaux et du terroir et où il fait bon se restaurer en profitant des espaces pique-nique.

**BALADE GUIDÉE – CIMETIÈRE DE BRUXELLES 11.8**  
Cimetière de Bruxelles – Av. du Cimetière – 1140 (Evere) – 02 279 33 10 – [ecoconseil@brucity.be](mailto:ecoconseil@brucity.be) Magnifique lieu de recueillement mais aussi de balade nature, le Cimetière de Bruxelles

à Evere recense quelques monuments funéraires splendides et des essences naturelles remarquables. Réservation obligatoire.

**BXLBEERFEST 24 & 25.8**  
Tour & Taxis – 86 c rue du Port – 1000 – [www.bxlbeerfest.com](http://www.bxlbeerfest.com) Ce ne sont pas moins de 60 brasseries venues des 4 coins du monde qui se donnent rendez-vous pour ce festival de la bière.

**BROCANTE À L'ABBAYE DE LA CAMBRE 25.8**  
Abbaye de la Cambre – 1000 – [www.ngi.be](http://www.ngi.be) Organisée par

L'Institut Géographique National, cette belle brocante réunit une centaine d'exposants. Une occasion donc de faire d'une pierre deux coups, découvrir un lieu historique de Bruxelles et faire de bonnes affaires.

**4DAYS4IDEAS 4 > 7.9**  
Différents lieux à Bruxelles – [www.4.days4ideas.be](http://www.4.days4ideas.be) Entre poésie, philosophie et politique, ce rendez-vous a pour but de s'interroger sur notre époque et ses enjeux sociaux, économiques, artistiques et bien évidemment politiques.

**Concerts**  
**FESTIVAL ARS IN CATHEDRALI TS LES MARDIS 9.7 > 27.8**  
Cathédrale des Saints Michel et Gudule – 1000 – [arsincathedrali@gmail.com](mailto:arsincathedrali@gmail.com) – [www.cathedralisbruxellensis.be](http://www.cathedralisbruxellensis.be) Ce festival d'orgue, de musique chorale et instrumentale propose durant tout l'été un magnifique programme de huit concerts dédiés à Johannes-Sebastian Bach.

**Activiteiten**  
**WANDELING – EGMONTPARK & KLEINE ZAVEL 7.7**  
Egmontpark – 1000 – 02 279 33 10 – [milieuraadgeving@brucity.be](mailto:milieuraadgeving@brucity.be) – Reserveren aanbevolen. Een buitenkans om te wandelen tussen twee prachtige, historische pels met een (Franstalige) gids die u enkele unieke plekjes toont en verhalen vertelt.

**MARKT O.L.V.-VOORPLEIN LAKEN 14.7 & 1.9**  
O.L.V.-Voorplein – 1020. Een gezellige stadsmarkt met lokale en streekproducten, eetkramen en plaatsen om te picknicken.

**WANDELING – KERKHOF VAN BRUSSEL 11.8**  
Kerkhof van Brussellaan – 1140 (Evere) – 02 279 33 10 – [milieuraadgeving@brucity.be](mailto:milieuraadgeving@brucity.be) Een mooie plek voor bezinning maar ook voor een begeleide wandeling (in het Frans) in de natuur. Op dit kerkhof staan enkele schitterende

grafmonumenten en heel wat opmerkelijke boomsoorten. Reserveren verplicht.

**BXLBEERFEST 24 & 25.8**  
Tour & Taxis – Havenlaan 86 c – 1000 – [www.bxlbeerfest.com](http://www.bxlbeerfest.com) Maar liefst 60 brouwerijen van over de hele wereld zijn te gast op dit festival rond een product dat zich blijft heruitvinden, ook in de Brusselse brouwerijen.

**BROCANTE TER KAMERENABDIJ 25.8**  
Ter Kamerenabdij – 1000 – [www.ngi.be](http://www.ngi.be) Een rommelmarkt

georganiseerd door het Nationaal Geografisch Instituut, met zo'n 100 exposanten. Ideaal voor liefhebbers van een mooie historische omgeving en leuke curiosas.

**4DAYS4IDEAS 4 > 7.9**  
Diverse locaties in Brussel – [www.4.days4ideas.be](http://www.4.days4ideas.be) Een vierdaags evenement met poëzie, filosofie en politiek dat onze tijd en zijn sociale, economische, artistieke en politieke uitdagingen in vraag stelt.

**Concerten**  
**FESTIVAL ARS IN CATHEDRALI ELKE DINSDAG 9.7 > 27.8**  
Sint-Michiels- en Sint-Goedelekathedraal – 1000 – [arsincathedrali@gmail.com](mailto:arsincathedrali@gmail.com) – [www.cathedralisbruxellensis.be](http://www.cathedralisbruxellensis.be) Een festival – acht concerten – met orgel-, koor- en instrumentale muziek van Johannes-Sebastian Bach.

# HELLO SUMMER

Avec le réaménagement des quais le long du Canal, l'évènement Bruxelles les Bains a dû faire une pause cette année, c'est le propre d'une ville en constante évolution. Mais pas question pour autant d'oublier de faire plaisir à ses habitants, aux voyageurs et à tous ceux qui sont en quête d'évasion. La Ville a prévu quatre rendez-vous imaginés comme des bulles de loisirs au cœur de l'été dans quatre quartiers différents. Ces moments ensoleillés se déclineront sur tous les modes : sport, musique, danse, ateliers interactifs, animations familiales... Un joli programme qui promet une foule d'activités pour petits et grands.

## LES RENDEZ-VOUS :

- du jeudi 25 juillet au dimanche 4 août à la Cité administrative (Rue Royale, colonne du Congrès).
- du jeudi 8 au dimanche 11 août au square Ambiorix (Quartier européen).
- du jeudi 15 au dimanche 18 août à la place Peter Benoit (Neder-Over-Heembeek).
- du jeudi 22 au dimanche 25 août au square Léopold (Laeken).

HELLO SUMMER. 25.7 > 25.8.

Différents lieux à Bruxelles – [www.hellosummer.be](http://www.hellosummer.be).

Wegens de heraanleg van de kades langs het kanaal, moet het evenement Brussel Bad dit jaar even met vakantie. Een situatie die zich nu eenmaal kan voordoen in een stad die voortdurend in ontwikkeling is. Maar geen nood, inwoners, toeristen en iedereen die ontspanning zoekt, kunnen erop rekenen dat de Stad voor voldoende zomerpret zorgt. Van 25 juli tot 25 augustus worden er in vier verschillende wijken vier 'vrijtijdsbubbel' georganiseerd. Het programma biedt zonnige momenten voor groot en klein: sport, muziek, dans, interactieve workshops, gezinsanimatie...

## OP HET PROGRAMMA:

- van donderdag 25 juli tot zondag 4 augustus aan het Rijksadministratief Centrum (Koningsstraat, Congreskolom).
- van donderdag 8 tot zondag 11 augustus op de Ambiorixsquare (Europese wijk).
- van donderdag 15 tot zondag 18 augustus op het Peter Benoitplein (Neder-Over-Heembeek).
- van donderdag 22 tot zondag 25 augustus op de Leopoldsquare (Laken).

HELLO SUMMER. 25.7 > 25.8.

Diverse locaties in Brussel – [www.hellosummer.be](http://www.hellosummer.be).

## FESTIVAL CLASSISSIMO.

Dans le magnifique décorum du Théâtre Royal du Parc, ce festival dédié à la musique classique nous emmène faire un tour d'horizon d'un répertoire inépuisable entre Schubert, Gounod, Mozart ou Chopin. Quelques grands noms belges et internationaux occuperont le devant de l'affiche parmi lesquels la talentueuse Julie Mossay, lauréate du Concours Reine Elisabeth de chant.

### FESTIVAL CLASSISSIMO.

2 > 8.8.  
20h – Théâtre du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – [www.classissimo.brussels](http://www.classissimo.brussels).

Dit festival laat ons in het schitterende decor van het Koninklijk Parktheater genieten van het onuitputtelijk repertoire van de klassieke muziek: van Schubert en Gounod tot Mozart of Chopin. Op de affiche enkele grote Belgische en internationale namen zoals de getalenteerde Julie Mossay, laureate van de Koningin Elisabethwedstrijd voor zang.

### FESTIVAL CLASSISSIMO.

2 > 8.8.  
20u – Théâtre du Parc – Wetstraat 3 – 1000 – [www.classissimo.brussels](http://www.classissimo.brussels).

## UN PEU DE ZWANZE. TRADITIE EN ZWANS.

Manifestation populaire typiquement bruxelloise, la plantation de l'arbre de mai ou de l'arbre de joie (Meyboom ou Meiboom) date du 13<sup>e</sup> siècle. Elle célèbre une victoire des Bruxellois sur les Louvanistes en 1213. Pour respecter la tradition, l'arbre de joie doit impérativement être planté avant 17h le jour J. Reconnue au Patrimoine oral et immatériel de l'humanité par l'Unesco, la Plantation du Meyboom est l'une des plus anciennes traditions de Bruxelles et l'une des plus festives également.

### PLANTATION DU MEYBOOM. 9.8.

13h30 – Aux alentours de la Grand-Place – [www.meyboom.be](http://www.meyboom.be).

Het planten van de Meyboom of vreugdeboom is een bekend Brussels volksgebruik dat dateert uit de 13e eeuw. De Brusselaars herdenken hiermee hun overwinning op de Leuvenaars in 1213. De traditie wil dat de Meyboom op 9 augustus voor 17u geplant moet zijn. De Meyboomplanting wordt door de UNESCO erkend als immaterieel erfgoed en is een van de oudste Brusselse tradities die nog steeds stevig gevierd wordt.

### MEYBOOMPLANTING. 9.8.

13u30 – omgeving Grote Markt – [www.meyboom.be](http://www.meyboom.be).



Avec une affiche somptueuse, le Brussels Summer Festival 2019 s'attend à battre tous les records d'audience. Pour sa programmation, on retrouve le meilleur de la scène hip hop francophone.

Festival éclectique qui plaît à toutes les générations, le BSF accueillera cette année pas moins de 50 groupes, tous styles confondus mais avec quand même une petite inclinaison vers le rap français et belge puisque les têtes d'affiche s'appellent Booba, Columbine ou encore Caballero & JeanJass, les super stars du moment auprès des adolescents. Mais il y en aura pour tout le monde comme à chaque fois avec un line-up qui fait aussi une belle place à la pop avec Christine and the Queens, Hooverphonic ou encore Hyphen Hyphen au disco avec la légende Giorgio Moroder et aux artistes belges, bien entendu, avec entre autres Suarez, Blanche, Mustii ou encore Lost Frequencies. Outre sa programmation, c'est aussi son ambiance urbaine, ses stands, ses foodtrucks, ses terrasses et ses animations qui en font un village dans la Ville et assurément ses tarifs imbattables, sachant que l'on peut obtenir un pass 5 jours pour 75 euros.

BRUSSELS SUMMER FESTIVAL. 14 > 18.8.  
Place des Palais et environs – [www.bsf.be](http://www.bsf.be).



Met een indrukwekkende line-up en een programma dat het beste van de Franstalige hiphopscene biedt, wil het Brussels Summer Festival 2019 alle opkomstrecords breken.

Het eclectische BSF, dat bij alle generaties in de smaak valt, pakt dit jaar uit met maar liefst 50 groepen die diverse muziekstijlen maar toch vooral Franse en Belgische rap brengen. Als headliners noteren we dan ook namen als Booba, Columbine of Caballero & JeanJass, artiesten die momenteel zeer populair zijn bij de jeugd. Maar zoals gewoonlijk komt iedereen aan zijn trekken en vinden we in de line-up ook een flinke portie pop met Christine and the Queens, Hooverphonic en Hyphen Hyphen, disco met de legendarische Giorgio Moroder en uiteraard Belgische artiesten zoals Suarez, Blanche, Mustii en Lost Frequencies. Maar niet enkel het programma van BSF is bijzonder, ook de stedelijke sfeer, stands, foodtrucks, terrasjes en animatie maken van dit festival een heus dorp in de stad. En de prijs is bovendien onklopbaar: een combi 5 dagen voor 75 euro!

BRUSSELS SUMMER FESTIVAL. 14 > 18.8.  
Paleizenplein en omgeving – [www.bsf.be](http://www.bsf.be).

## CONCOURS WEDSTRIJD

Voir | zie p. 29

## LINE UP.

- Place des Palais. – 14.8. – Son Lux, Tove Lo, Christine and the Queens. – 15.8. – Columbine, Caballero & JeanJass, Booba. – 16.8. – Manic Street Preachers, Hooverphonic, Giorgio Moroder. – 17.8. – Suarez, Hyphen Hyphen, Kyo. – 18.8. – Mo, Rudimental, Lost Frequencies.
- Monts des Arts. – 14.8. – Krakin' Kellys, Eiffel, Collectif 13, Les Fatals Picards. – 15.8. – Pomme, Grand Blanc, Stuck in the Sound, Feu! Chatterton. – 16.8. – Lonepsi, Kikessa, S.Pri Noir, Gringe. – 17.8. – Gravity, Vladimir Cauchemar, The Avener (dj set), The Magician. – 18.8. – The Pirouettes, Blanche, Mustii, Alvaro Soler.
- Place du Musée. – 14.8. – Glauque, Dampa, Sein. – 15.8. – Martha Da'ro, Nana Adjoa, Ozya. – 16.8. – Ykons, Inuit, Whispering Sons. – 17.8. – Tanaë, Clou, Mogli. – 18.8. – Le Manou, Rive, Alice et Moi.

## BOTERHAMMEN IN HET PARK 26 > 30.8

Parc de Bruxelles – 1000 – [www.abconcerts.be](http://www.abconcerts.be) Le concept de Boterhammen in het Park ne change pas et propose de nombreux concerts gratuits d'artistes flamands.

## Expositions

BERNARDI BRUXELLENSI PICTORI > 4.8  
Coudenberg (entrée par le Musée BELvue) – 7 place des Palais – 1000 – [denberg.brussels Découvrez l'œuvre de Bernard Van Orley, artiste bruxellois majeur de la Renaissance et l'occasion de voyager dans le temps à travers un parcours dans le Bruxelles du 16<sup>e</sup> siècle.](http://www.cou-</a></p>
</div>
<div data-bbox=)

A CIRCULAR JOURNEY > 1.9  
Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – [www.atomium.be](http://www.atomium.be) Installée dans l'une des sphères d'exposition de l'Atomium, cette installation son et lumières plonge le visiteur dans une expérience immersive.

THE GRAND-PLACE TO BE > 29.12  
Musée de la Ville de Bruxelles – Maison du Roi – Grand-Place – 1000 – 02 279 43 50 – [www.brusselscitymuseum.brussels](http://www.brusselscitymuseum.brussels) À l'occasion des 20 ans de l'inscription de la Grand-Place au patrimoine universel de l'UNESCO, cette exposition retrace l'histoire de ce lieu emblématique de notre Ville et du pays. Une expérience fascinante et ludique à faire en famille.

INTIMATE AUDREY > 25.8  
Espace Vanderborght – 50 rue de l'Écuyer – 1000 – [www.intimateaudrey.org](http://www.intimateaudrey.org)

Cette exposition imaginée avec la complicité du fils de l'actrice, revient en photos sur le parcours atypique d'Audrey Hepburn, née à Ixelles, actrice sublime et ambassadrice de l'UNICEF.

STÉPHANE MANDELBAUM > 22.9  
Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – 02 512 19 63 – [www.mjb-jmb.org](http://www.mjb-jmb.org) Artiste écorché, Stéphane Mandelbaum a connu une trajectoire chaotique qui l'a vu produire des tableaux et des dessins d'un expressionnisme fou.

TANGUY POUJOL & ZINAÏDA TCHÉLIDZE > 4.8  
Tanguy Poujol – Centrale.lab – Place Ste-Catherine 16 – 1000 – Zinaïda Tchélidze – Centrale.box – 44 place Ste-Catherine – 1000 – 02 279 64 44 – [www.centrale.brussels](http://www.centrale.brussels) La Centrale accueille dans son 'lab' et dans sa 'box', Tanguy Poujol et Zinaïda Tchélidze, deux artistes contemporains. L'un Français, l'autre géorgienne aux processus créatifs très différents mais qui se rapprochent par la fraîcheur de leur travail.

## BOTERHAMMEN IN HET PARK 26 > 30.8

Warandepark – 1000 – [www.abconcerts.be](http://www.abconcerts.be) Een aantal gratis concerten van Nederlandstalige artiesten, uitgekozen door de programmatoren van de Ancienne Belgique.

## Expo

BERNARDI BRUXELLENSI PICTORI > 4.8  
Coudenberg (ingang via BELvue museum) – Paleizenplein 7

– 1000 – [www.coudenberg.brussels](http://www.coudenberg.brussels) Een reis naar het Brussel van de 16e eeuw, via het werk van Bernard Van Orley, de belangrijke Brusselse renaissancekunstenaar.

A CIRCULAR JOURNEY > 1.9  
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – [www.atomium.be](http://www.atomium.be) Deze klank- en lichtinstallatie in een van de bollen van het Atomium dompelt de bezoeker onder in een beleving die alle zintuigen aanspreekt. U komt terecht in een magisch universum waar de ruimtetijd zich ontploot.

THE GRAND-PLACE TO BE > 29.12  
Museum van de Stad Brussel – Broodhuis – Grote Markt – 1000 – 02 279 43 50 – [www.brusselscitymuseum.brussels](http://www.brusselscitymuseum.brussels) Naar aanleiding van de 20e verjaardag van de inschrijving van de Grote Markt op de Unesco-werelderfgoedlijst schets deze tentoonstelling de geschiedenis van dit iconische plein. Een aanrader voor het hele gezin.

INTIMATE AUDREY > 25.8  
Vanderborghtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – [www.intimateaudrey.org](http://www.intimateaudrey.org) Een

foto tentoonstelling, opgezet door haar zoon, over het atypische parcours van Audrey Hepburn, geboren in Elsen, uitstekende actrice en UNICEF-ambassadrice.

STÉPHANE MANDELBAUM > 22.9  
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – 02 512 19 63 – [www.mjb-jmb.org](http://www.mjb-jmb.org) Stéphane Mandelbaum, een getormenteerd kunstenaar, leidde een chaotisch leven. Zijn schilderijen en tekeningen getuigen van een waanzinnig expressionisme.

TANGUY POUJOL & ZINAÏDA TCHÉLIDZE > 4.8  
Tanguy Poujol – Centrale.lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – Zinaïda Tchélidze – Centrale.box – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – 02 279 64 44 – [www.centrale.brussels](http://www.centrale.brussels). De Centrale verwelkomt in haar 'lab' en 'box' twee moderne kunstenaars: de Franse Tanguy Poujol en Georgische Zinaïda Tchélidze. Hun creatieprocessen zijn zeer verschillend maar wat betreft de frisheid van hun werk, dat gebaseerd is op continu onderzoek, sluiten ze wel bij elkaar aan.



À LA UNE  
OP DE COVER

## TENDANCES. TRENDS.

C'est certainement l'un des festivals consacrés à la danse contemporaine les plus passionnants de notre pays. On y retrouve chaque année un mélange parfait de danseurs et de chorégraphes belges et internationaux, accomplis et émergents qui donnent à voir ce qui se fait de mieux dans le genre, parfait reflet des tendances de la danse contemporaine actuelle. Sous la thématique Libres comme demain nous l'apprendra, le festival accueillera 12 spectacles de compagnies belges et étrangères dont 11 premières en Belgique.

**FESTIVAL DES BRIGITTINES.**  
16 > 31.8.  
Les Brigittines – Petite rue des Brigittines – 1000 – 02 213 86 10 – [www.brigitlines.be](http://www.brigitlines.be).

Het is ongetwijfeld een van de boeiendste moderne-dansfestivals in het land. Elk jaar krijgt u een perfecte mix van ervaren en beginnende Belgische en internationale dansers en choreografen te zien. Zij brengen het beste dat het genre te bieden heeft, een perfecte weergave van wat er leeft in de hedendaagse dans. Met 'Zo vrij als we morgen zullen blijken te zijn' als thema staan er 12 voorstellingen van Belgische en internationale gezelschappen op het programma, waarvan 11 Belgische premières.

**FESTIVAL VAN LES BRIGITTINES.**  
16 > 31.8.  
Les Brigittines – Korte Brigittinenstraat – 1000 – 02 213 86 10 – [www.brigitlines.be](http://www.brigitlines.be).

## FLOWERTIME.

Organisée en alternance avec le Tapis de Fleur de la Grand Place, Flowertime investit l'Hôtel de Ville et le redécouvre du sol au plafond de mille et une fleurs. Les salles sont décorées de dizaines de créations florales riches en couleurs et en fruits, réalisées par les meilleurs fleuristes belges. Une véritable métamorphose à la fois éblouissante par la beauté des créations mais également par la quiétude qui se dégage de ce lieu généralement plein de fourmillements. Parallèlement, on trouvera sur la Grand-Place, de nombreuses animations.

**FLOWERTIME. 14 > 18.8.**  
Grand Place & Hôtel de Ville – 1000 – [www.flowertime.brussels](http://www.flowertime.brussels).



Om de twee jaar, afwisselend met het Bloementapijt op de Grote Markt, zet Flowertime het Stadhuis van vloer tot plafond in de bloemetjes. De zalen verrassen en pronken met tientallen weelderige en kleurrijke bloemencreaties, gemaakt door Belgische topfloristen. Het gebouw ondergaat een echte metamorfose, niet enkel dankzij de oogstrelende bloemenpracht maar ook door de rust die nu op deze meestal zeer drukke en levendige plek heerst. En op de Grote Markt is er bijpassende animatie.

**FLOWERTIME. 14 > 18.8.**  
Grote Markt & Stadhuis – 1000 – [www.flowertime.brussels](http://www.flowertime.brussels).

## SCÈNES DE VILLAGE.

Durant quatre jours, c'est un village qui prendra ses quartiers dans le Parc de Bruxelles aux abords de la grande fontaine. S'y installera le festival Théâtres Nomades à l'initiative de la compagnie Les Nouveaux Disparus qui propose ici une programmation théâtrale gratuite (mais sur réservation) entre théâtre de rue, théâtre engagé, conte, poésie, magie, acrobatie, etc. à l'instar du Festival Namur en Mai ou celui de Chassepierre. Au total, ce ne sont pas moins de 35 compagnies et 50 spectacles que l'on pourra découvrir.

**FESTIVAL THEATRES NOMADES. 22 > 25.8.**  
Parc de Bruxelles – 1000 – [www.theatresnomades.be](http://www.theatresnomades.be).

## NOMADENDORP.

Vier dagen lang slaat een nomadendorp zijn tenten op bij de grote fontein in het Warandepark. De 'Compagnie Les Nouveaux Disparus' organiseert er het festival Théâtres Nomades met een programma van straattheater, geëngageerd theater, vertellingen, poëzie, goochelshows, acrobatie, enz., te vergelijken met wat het straatkunstenfestival 'Namur en Mai' of dat van Chassepierre biedt. In totaal treden er maar liefst 35 gezelschappen op die 50 voorstellingen brengen. Belangrijk om te weten: de toegang is gratis maar u moet wel vooraf reserveren!

**FESTIVAL THEATRES NOMADES. 22 > 25.8.**  
Warandepark – 1000 – [www.theatresnomades.be](http://www.theatresnomades.be).

## PERCUSOUNDS FESTIVAL.

Les murs de la Grand-Place et de la Place de la Monnaie s'apprêtent à résonner de mille et un rythmes au son des tambours, djembés, congas, cymbales, cloches et maracas...

**PERCUSOUNDS FESTIVAL.**  
16 > 18.8.  
– Grand-Place & Place de la Monnaie – 1000 – [www.percusounds.be](http://www.percusounds.be).

De Grote Markt en het Muntplein zullen daveren onder de opzweepende ritmes en klanken van trommels, djembés, congas, cymbalen, bellen en maracas...

**PERCUSOUNDS FESTIVAL.**  
16 > 18.8.  
Grote Markt & Muntplein – 1000 – [www.percusounds.be](http://www.percusounds.be)



## BRUSSELS GAMES FESTIVAL.

Organisé autour de l'univers des jeux de société, ce joli festival se veut accessible à tous les publics, familles, amateurs de jeux, joueurs aguerris, occasionnels, curieux... À découvrir sur place : des centaines de jeux en accès libre, des éditeurs, des créateurs, des boutiques spécialisées, des ludothèques, des clubs et des associations, des animations en salle et en plein air, une bourse aux jeux, des tournois...

**BRUSSELS GAMES FESTIVAL. 23 > 25.8.**  
Parc du Cinquantenaire – 1000 – [www.brussels-gamesfestival.be](http://www.brussels-gamesfestival.be).

Dit festival rond gezelschapsspelletjes is bestemd voor een breed publiek: gezinnen, spelliefhebbers, doorgewinterde en gelegenheidsspelers, nieuwsgierigen... U ontdekt er honderden gratis beschikbare spellen, uitgevers, ontwerpers, gespecialiseerde winkels, spelotheken, clubs en verenigingen, animatie binnen en buiten, een spellenbeurs, toernooien...

**BRUSSELS GAMES FESTIVAL. 23 > 25.8.**  
Jubelpark – 1000 – [www.brusselsgamesfestival.be](http://www.brusselsgamesfestival.be).

## FIESTA LATINA.

Entre concerts, soirée dansante, apéro-time et animation pour enfants, la Fiesta Latina met tout le monde d'accord autour d'une ambiance de feu rythmée par les sonorités de la salsa et autre rumba.

**FIESTA LATINA. 23 > 25.8.**  
Bois de la Cambre – Carrefour des Attelages – 1000 – [www.fiesta-latina.be](http://www.fiesta-latina.be).

Een geanimeerd festival met concerten, dansshows en -lessen, exotische hapjes en drankjes, animatie voor kinderen... Fiesta Latina laat ieders hart kloppen op het ritme van de pittige en zwoele klanken van de salsa, rumba of andere soorten latin dance. Warmbloedige sfeer verzekerd!

**FIESTA LATINA. 23 > 25.8.**  
Ter Kamerenbos – Gespanhoek – 1000 – [www.fiesta-latina.be](http://www.fiesta-latina.be).

## PERPETUUM MOBILE.

Au travers de soirées chorégraphiques, musicales et réflexives, une exposition ainsi que des cours techniques et ateliers quotidiens, l'asbl Perpetuum Mobile convie les férus de danse, les amateurs de spectacle vivant comme d'art plastique de même que les simples curieux à les rejoindre pour célébrer, ensemble, cet hymne à la danse, à l'art, à la vie.

**PERPETUUM MOBILE FESTIVAL. 26 > 31.8.**  
Centre culturel Bruegel – 1 F rue des Renards – 1000 – [www.ccbuegel.be](http://www.ccbuegel.be).

De vzw Perpetuum Mobile nodigt liefhebbers van dans, podiumkunsten, beeldende kunst en muziek, maar ook nieuwsgierigen uit om samen deze ode aan de dans, de kunst en het leven te vieren. Op het programma: choreografie, muziek en reflectie, een tentoonstelling, technische lessen en dagelijkse workshops.

**PERPETUUM MOBILE FESTIVAL. 26 > 31.8.**  
CC Bruegel – Vossenstraat 1 F – 1000 – [www.ccbuegel.be](http://www.ccbuegel.be)

## AGENDA Spectacles

**CARMEN 4.7 > 31.8**  
Théâtre de Toone – 66 rue Marché aux Herbes – 1000 – 02 511 71 37 – [www.toone.be](http://www.toone.be) Le célèbre opéra de Bizet revu et revisité à la manière de Toone, moins dramatique, plus rigolo, façon zwanze et en Brusselers.

## AGENDA Jeunesse

**FOIRE DU QUARTIER MARIE-CHRISTINE 24.8 > 8.9**

**Place Emile Bockstaal & alentours – 1020 (Laeken).** Une belle kermesse comme on les aime à Bruxelles, entre attractions, animations et dégustations...

**LIRE DANS LES PARCS 1.7 > 30.8**  
Différents lieux à Bruxelles – [www.cljbxl.be](http://www.cljbxl.be) – Gratuit Une opération pour donner ou redonner le goût de la lecture aux plus jeunes (3 à 10 ans) grâce à des animateurs qui racontent des histoires et proposent des moments d'échange autour des livres.

## AGENDA Seniors

**TAI CHI**  
Du lundi au vendredi – Espace S Cinquantenaire – Parc du Cinquantenaire – 1000 – 02 732 42 08 – [seniors@brucity.be](mailto:seniors@brucity.be) Le tai chi est une pratique millénaire en Chine et fait de plus en plus d'adeptes chez nous car elle a les vertus de la méditation et du sport combinés.

**PETANQUE**  
Tous les vendredis – Léo Pétanque – Avenue du Gros

**Tilleul – 1020** Activité estivale par excellence, la Pétanque rassemble toutes les générations pour un moment convivial autour d'une partie en doublette ou tripléte.

## AGENDA Sport

**MEMORIAL VAN DAMME 6.9**  
Stade Roi Baudouin – 135 avenue de Marathon – 1020 (Laeken) – [www.brussels.diamondleague.com](http://www.brussels.diamondleague.com) C'est l'un des rendez-vous sportifs bruxellois les plus courus en Belgique et les

plus suivis dans le monde. Tous les plus grands athlètes belges et internationaux s'y retrouvent pour affoler les chronos et autres records.

**BRUSSELS SPORT DAY 7.9**  
Parc de Laeken – Atomium – 1020 – [www.facebook.com/pg/BXLoveSport](http://www.facebook.com/pg/BXLoveSport) Une chouette journée d'initiations sportives histoire de s'essayer à toutes sortes de disciplines telles l'athlétisme, le taekwondo, le krav-maga, le cyclisme, la boxe, le panna, la zumba ou encore l'e-sport.

## AGENDA Spektakel

**CARMEN 4.7 > 31.8**  
Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – 02 511 71 37 – [www.toone.be](http://www.toone.be) De beroemde opera van Bizet in een bewerking van Toone. Grappiger, met zwans in 't Brussels Frans.

## AGENDA Jeugd

**KERMIS MARIA-CHRISTINAWIJK 24.8 > 8.9**  
Emile Bockstaalplein &

**omgeving – 1020 (Laken).** Een mooie kermis op z'n Brussels, met attracties, animatie en lekkernijen. Ideaal om in een toffe sfeer afscheid te nemen van de zomer.

**LEZEN IN DE PARKEN 1.7 > 30.8**  
Diverse locaties in Brussel – [www.cljbxl.be](http://www.cljbxl.be) – Gratis Een initiatief om kinderen (3 tot 10 jaar) zin te geven om te lezen. In de parken van de Stad lezen Franstalige animatoren verhalen voor en laten ze de kinderen kennismaken met literatuur. Bij regen verhuist iedereen naar

de dichtstbijzijnde openbare bibliotheek.

## AGENDA Senioren

**TAI CHI**  
Van maandag tot vrijdag – S Punt Jubelpark – Jubelpark – 1000 – 02 732 42 08 – [senioren@brucity.be](mailto:senioren@brucity.be) Tai chi is een eeuwenoude Chinese bewegingskunst en wordt bij ons beoefend als gym of vechtsport. Ze heeft steeds meer succes omdat ze ervaren wordt als meditatie én sport.

**PETANQUE**  
Elke vrijdag – Léo Pétanque – Dikke Lindelaan – 1020 De zomeractiviteit bij uitstek die jong en oud samenbrengt voor een gezellig partijtje balspel onder vrienden, met of zonder drankje.

## AGENDA Sport

**MEMORIAL VAN DAMME 6.9**  
Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan 135 – 1020 (Laken) – [www.brussels.diamondleague.com](http://www.brussels.diamondleague.com) Dit is

een van de meest populaire sportevenementen in België en ook een van de meest gevolgde in de wereld. Met alle absolute Belgische en wereldtoppers.

**BRUSSELS SPORTS DAY 7.9**  
Park van Laken – Atomium – 1020 – [www.facebook.com/pg/BXLoveSport](http://www.facebook.com/pg/BXLoveSport) Een leuke sportinitiatiedag met allerlei disciplines zoals atletiek, taekwondo, krav maga, wielrennen, boksen, panna, zumba of e-sport.

À LA DEUX.  
IN DE KIJKER.

# DEUX 'ÉCO-CRÈCHES' VOIENT LE JOUR À LAEKEN. GROENE KINDEROPVANG IN LAEKEN.



Installées au cœur du nouvel éco-quartier Tivoli GreenCity à Laeken, deux éco-crèches, s'appêtent à ouvrir leurs portes le 20 août prochain. Elles proposent un projet pédagogique durable et innovant.

**L** Le projet Tivoli GreenCity, porté par Citydev et Parbam, veut créer au cœur de Bruxelles un lieu de vie de référence pour la protection de l'environnement, l'écologie urbaine et la biodiversité. Ce ne sont pas moins de 400 logements passifs (sociaux et privés), des potagers collectifs, 650 parkings vélo (publics et privés), des commerces et des espaces publics de proximité et donc 2 crèches de la Ville qui s'appêtent à faire de ce quartier un lieu dédié au 'bien vivre ensemble'. De nombreuses initiatives y sont mises en place : potagers urbains

avec un accompagnement assuré par Skyfarms, installation de composts, des nichoirs à hirondelles dispersés dans le quartier, une gestion complète des énergies renouvelables (solaire, eaux grises...), des façades verdirées, une gestion de la perméabilité des sols des espaces verts privatifs et publics..

## UNE GESTION DURABLE À PLUS D'UN TITRE.

En ouvrant le 20 août prochain les 2 premières éco-crèches de son réseau, la Ville a choisi de proposer aux enfants et leurs parents un milieu d'accueil sain, durable et respectueux de l'environnement. Bien entendu, il s'agit de bâtiments passifs mais l'effort ne s'arrête pas là : la gestion de l'eau est une préoccupation centrale, tout comme la qualité environnementale du matériel utilisé (matériel de puériculture, meubles, linges, jouets...). Les deux crèches s'intègrent dans le projet global du quartier qui invite à la participation et à la collaboration.

Participation et collaboration seront donc également deux concepts centraux dans les relations entre les crèches et les parents.

Le 'zéro déchet' sera également au cœur de la gestion des crèches grâce à l'utilisation de sacs oranges de compostage, de vaisselles en verre et en inox, de gourdes, etc. Au niveau de la nourriture proposée aux enfants, les repas seront bios et locaux et un repas végétarien sera servi une fois par semaine. Les produits d'entretien seront écologiques et il y aura un investissement important dans des jeux éco-durables. Enfin, l'ensemble du personnel sera sensibilisé à une consommation éco-responsable par l'organisation de journées de formation ciblées sur ce thème.

## UNE PÉDAGOGIE AU SERVICE DU BIEN-ÊTRE DES ENFANTS ET DE LA PLANÈTE.

Ces deux éco-crèches d'une capacité de 62 enfants, chacune

sont divisées en quatre sections (2 sections de bébés et 2 sections de grands). Elles s'inscrivent dans le projet pédagogique général des Milieux d'accueils de la Ville, en mettant les enfants au centre des préoccupations, en respectant leur rythme propre et en privilégiant l'accompagnement de chaque enfant par sa puéricultrice de référence. Chaque enfant pourra ainsi s'y épanouir dans un milieu sain avec pour objectif de proposer un accueil de qualité qui ait le moins d'impact négatif sur l'environnement. Cette réflexion sur un accueil le plus écologique possible continuera à être approfondie au fur et à mesure afin d'être également implémentée dans les autres crèches de la Ville.

Les inscriptions dans les crèches organisées par la Ville sont gérées par l'Antenne Petite Enfance.

**Antenne Petite Enfance –  
17 place Sainte-Catherine –  
1000 – 0800 17 071.**

In de bijna voltooide nieuwe en duurzame Lakense wijk Tivoli GreenCity starten op 20 augustus twee groene crèches met een duurzaam en innovatief pedagogisch project.

**H** Het project Tivoli GreenCity, ontwikkeld door citydev, brussels en Parbam, moet een toonaangevende woonwijk worden op het vlak van omgaan met het milieu, stadsecologie en biodiversiteit. In totaal zullen maar liefst 400 passiefwoningen (sociale en privé), gemeenschappelijke moestuinen, 650 fietsstallingen (openbare en privé), buurtwinkels, openbare ruimten en dus ook twee crèches van de Stad van deze wijk een leefomgeving maken. Een wijk die helemaal in het teken staat van 'goed samenleven'. Er staan tal van initiatieven op het programma: de aanleg van stadsmoestuinen

met begeleiding van Skyfarms, composthopen, nestjes voor zwaluwen hangen in de wijk, beheer van hernieuwbare-energieproductie (zon, grijs water...), groene gevels, beheer van waterdoorlatende bodems van privé en openbare groene ruimten..

## DUURZAAM OP VELE VLAKKEN.

Met de opening van de twee eerste groene crèches in haar netwerk op 20 augustus, biedt de Stad een gezonde, duurzame en milieuvriendelijke kinderopvang. Het gaat uiteraard om passiefgebouwen maar daar blijft het niet bij: ook het waterbeheer krijgt heel veel aandacht, net als de milieuvriendelijkheid van het gebruikte materiaal (voor verzorging, luiers, meubels, speelgoed...). Ze maken deel uit van het totale wijkproject dat uitnodigt tot participatie en medewerking. Participatie en samenwerking zullen trouwens ook de

hoofdconcepten zijn in de relaties tussen de crèches en de ouders.

In de crèches wordt de 'zero waste'-regel toegepast, onder meer door het gebruik van oranje zakken voor organisch keukenafval, eetgerei in glas, aardewerk of roestvrij staal, herbruikbare drinkflessen, enz. De maaltijden voor de kinderen zijn lokaal en biologisch bereid, en eens per week krijgen ze een vegetarische maaltijd geserveerd. De schoonmaakproducten zijn ecologisch en er wordt een flink bedrag uitgetrokken voor duurzame spellen. Alle medewerkers worden bovendien via speciale opleidingen over het thema aangemoedigd tot milieuverantwoorde consumptie.

## OPVOEDING IN HET TEKEN VAN WELZIJN VAN HET KIND EN DE PLANEEET.

Beide eco-crèches die elk 62 kinderen kunnen opvangen, zijn onderverdeeld in vier afdelingen

(twee voor baby's en twee voor peuters). Ze sluiten aan bij het algemene pedagogische project van de kinderdagverblijven van de Stad. Dit betekent dat ze de kinderen centraal plaatsen in het beleid, het eigen tempo van de kinderen volgen en ervoor zorgen dat elk kind begeleid wordt door zijn vaste crèche-medewerker. Op die manier kunnen de kinderen zich ontplooiën in een gezonde omgeving en zorgt de Stad voor een kwalitatieve opvangplaats met een zo klein mogelijk ecologische voetafdruk. Geleidelijk aan zal men het principe van de groene kinderopvang nog verder uitdiepen om het op termijn ook in de andere crèches van de Stad toe te passen.

De inschrijvingen worden georganiseerd door de Stad en verlopen via de Antenne van het Jonge Kind.

**Antenne van het Jonge Kind  
– Sint-Katelijneplein 17  
– 1000 – 0800 17 071.**



NOUVELLES.  
NIEUWS.

## PASSAGE DU 'GAZ PAUVRE' AU 'GAZ RICHE'.

Dès 2021 et 2022, la Ville passera au gaz riche. Tous les ménages bruxellois sont concernés par cette conversion et devront faire le nécessaire pour préparer leurs appareils à l'utilisation du gaz riche car aujourd'hui, la Région de Bruxelles-Capitale est encore alimentée en gaz pauvre. Vous devez donc faire vérifier la compatibilité de vos appareils fonctionnant au gaz. Il est important que cette vérification de compatibilité soit effectuée afin de vous assurer que vos appareils fonctionnent correctement et en toute sécurité après la conversion. Les premiers travaux auront lieu en juin 2021 à Laeken, Neder-Over-Heembeek et Haren.

[legazchange.brussels](http://legazchange.brussels).



## OMSCHAKELING VAN ARM NAAR RIJK GAS.

Vanaf 2021 en 2022 schakelt de Stad over naar rijk gas. Deze verandering heeft een impact op alle Brusselse gezinnen. Ze moeten dan ook het nodige doen om hun apparaten voor te bereiden op het gebruik van rijk gas, want momenteel wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog bevoorrad met arm gas. Wat u moet doen? Laten nazien of uw gastoestellen compatibel zijn. Dit nazicht is belangrijk om er zeker van te zijn dat uw toestellen na de omschakeling correct en veilig werken. De eerste werken voor overschakeling naar rijk gas vinden plaats in juni 2021 in Laken, Neder-Over-Heembeek en Haren.

[gasverandert.brussels](http://gasverandert.brussels).

## UNE PRIME POUR STÉRILISER SON CHAT OU CHIEN.

Une prime est à nouveau disponible pour aider les habitants de la Ville à faire stériliser leurs chiens et/ou chats. La stérilisation des chats est obligatoire dans la Région bruxelloise. En effet, les chats sont des prédateurs pour les oiseaux et les autres petits vertébrés, déjà fragilisés, en souffrent. Cette prime concernera aussi les chiens. En effet, la stérilisation permet de régler des problèmes d'agressivité et de limiter le nombre d'abandon. Leur nombre étant déjà important, les propriétaires qui ne souhaitent pas de portées sont encouragés à bénéficier de la prime. Le règlement et le formulaire de demande sont disponibles via [www.bruxelles.be/prime-pour-la-sterilisation-de-chats-et-chiens-domestiques](http://www.bruxelles.be/prime-pour-la-sterilisation-de-chats-et-chiens-domestiques).



## PREMIE VOOR STERILISATIE VAN KAT OF HOND.

De Stad helpt inwoners opnieuw door tussen te komen in de kosten voor de sterilisatie van hun hond en/of kat. Belangrijk om te weten is dat de sterilisatie van katten verplicht is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Katten blijven immers roofdieren en de kwetsbare vogelpopulatie en andere diertjes zijn daar het slachtoffer van. De premie wordt nu uitgebreid voor eigenaars van honden. Het aantal honden ligt al vrij hoog en de eigenaars die geen nest puppy's wensen, worden aangemoedigd hun huisdier te laten steriliseren. Dit zal zowel problemen met agressieve honden als het aantal gedumpte honden verminderen. De aanvraag van een premie is beschikbaar op [www.brussel.be/premie-voor-de-sterilisatie-van-huiskatten](http://www.brussel.be/premie-voor-de-sterilisatie-van-huiskatten).

## ACCUEILLIR DES RÉFUGIÉS CHEZ SOI ?

Le programme CALM (Comme À La Maison) de l'association SINGA vise à mettre en relation des personnes ayant le statut de réfugié avec des particuliers disposant d'une chambre pour les accueillir temporairement. L'association est actuellement à la recherche d'accueillants. Accompagné par SINGA pendant toute la durée de l'accueil, chaque Bruxellois qui dispose d'une chambre libre et qui souhaite faire une rencontre interculturelle enrichissante peut ouvrir sa porte à une personne ayant le statut de réfugié pour une période de 3 à 9 mois. Cette immersion constitue pour la personne accueillie une opportunité de se familiariser avec les us et coutumes de la société belge d'une part tout en développant un réseau social et, d'autre part, de se consacrer sereinement à ses projets de nouvelle vie en Belgique (recherche de logement pérenne, d'emploi, reprise d'études, formation professionnelle, développement d'une activité entrepreneuriale...), favorisant ainsi la réussite de son parcours d'intégration.

[www.singa-belgium.org](http://www.singa-belgium.org).

## VLUCHTELINGEN THUIS OPNEMEN?

Het CALM-programma (Comme À La Maison - Zoals thuis) van de vereniging SINGA wil erkende vluchtelingen in contact brengen met particulieren die tijdelijk opvang kunnen bieden. De vereniging is momenteel op zoek naar mensen die een vluchteling onderdak willen geven. Elke Brusselaar die een kamer vrij heeft en openstaat voor een verrijkende culturele uitwisseling, kan voor een periode van 3 tot 9 maanden een erkende vluchteling onderdak bieden. Tijdens de hele duur van de opvang biedt SINGA bovendien begeleiding. Voor de vluchteling is deze opvang een kans om vertrouwd te raken met de gewoonten en tradities van de Belgische samenleving en een sociaal netwerk uit te bouwen. Bovendien helpt het de vluchteling om rustig zijn nieuwe leven in België voor te bereiden (permanent onderkomen en werk zoeken, onderwijs of een beroepsopleiding volgen, een zaak opstarten...) en werkt het een succesvolle integratie in de hand.

[www.singa-belgium.org](http://www.singa-belgium.org).

## CANICULE ET BONNE GESTION DES ESPACES VERTS ? C'EST POSSIBLE !

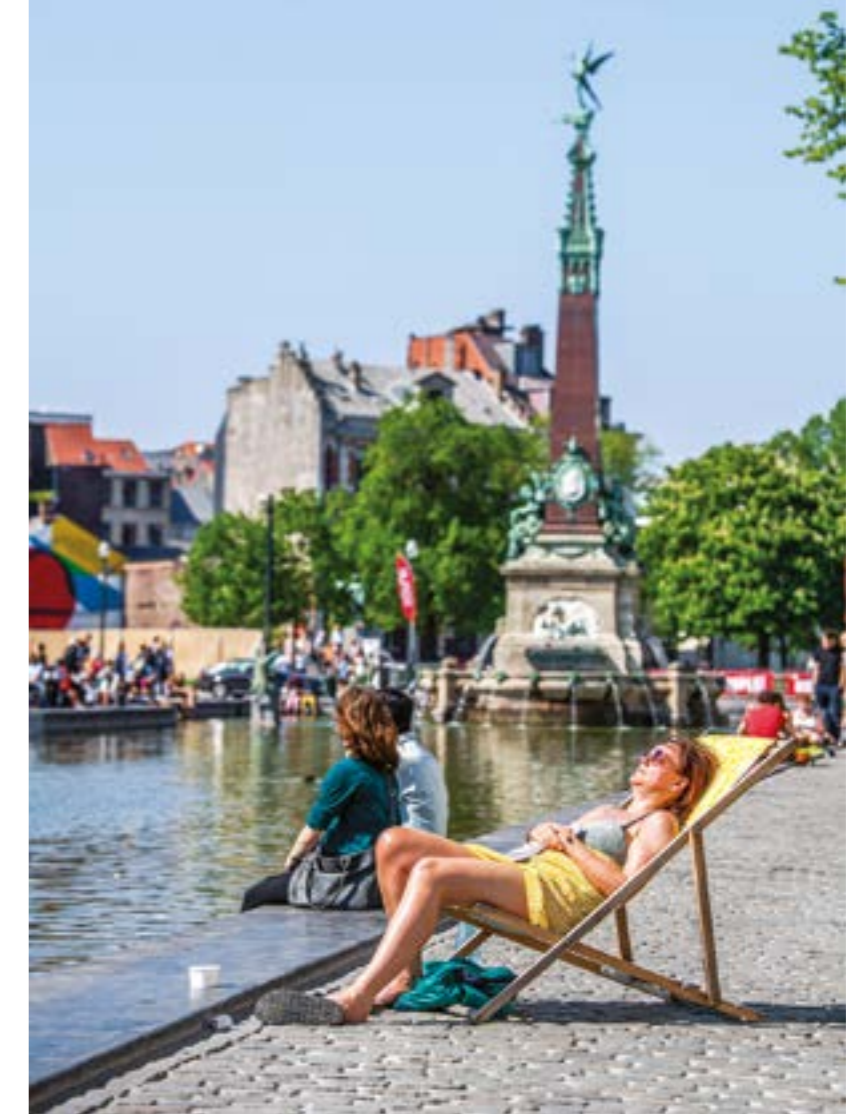
Le Service des Espaces verts mettra en place, cet été, un plan canicule destiné à mieux gérer les ressources en eau potable en cas de fortes chaleurs, pour préserver son patrimoine. Il s'agira de rationaliser les arrosages. Cette année, le service a procédé à un fleurissement des pied d'arbres par des plantes et fleurs plus résistantes aux chaleurs. Des alternatives à l'eau potable pour les arrosages seront également exploitées comme l'utilisation d'eaux de pompage lors des chantiers, l'utilisation de l'eau du canal... Par ailleurs, un plan d'action est mis en place pour une gestion optimale du patrimoine vert et pour lui permettre de s'adapter. Dès lors, les services limiteront la fréquence de tonte des pelouses pour éviter que celles-ci ne 'brûlent' trop vite et favoriseront les fauches tardives. Lors de nouveaux projets, une attention particulière sera apportée afin de permettre une meilleure infiltration d'eaux de pluie dans tous nos espaces verts, une réflexion est aussi en cours quant aux choix de plantes plus résistantes aux périodes de sécheresses.

Service des Espaces verts - 97 quai des Usines - 1000 - 0800 14 477 (appel gratuit).

## HITTEGOLF EN VERSTANDIG BEHEER VAN PARKEN? HET KAN!

De dienst Groene Ruimten heeft een hittegolfplan klaar om beter om te gaan met het gebruik van water bij zeer warm weer en hittegolven tijdens het onderhoud van parken e.d. Een slimmere besproeiing gaat daarbij voorop. Er werd rond de wortels van bomen ook al gestart met het planten van bloemen en planten die een intensere warmte beter verdragen. Bij het sproeien zullen ook alternatieven voor leidingwater ingezet worden zoals water afkomstig van bouwerven of uit het kanaal... Tegelijk is er het actieplan voor een optimaal beheer van het groene kapitaal. Dit gebeurt door het groen de kans te geven zich beter aan te passen door bv. de grasperken minder of later te maaien waardoor die minder snel zullen 'verbranden'. En bij nieuwe projecten zal men toezien op een betere doorsijpeling van het regenwater en op de keuze van planten die langere droogten beter kunnen doorstaan.

Dienst Groene Ruimten -  
Werkhuizenkaai 97 - 1000 -  
0800 14 477 (gratis nummer).



## LE PLAN CANICULE EST PRÊT.

Dès que le mercure dépasse la température des 28° C, les équipes des Maisons de Quartier activent le 'Plan Canicule'. Les personnes qui souffrent d'isolement, en situation de précarité ou de dépendance peuvent téléphoner gratuitement au 0800 35 550 (pendant les heures de bureau). Les personnes malentendantes ou qui éprouvent des difficultés à se manifester oralement peuvent également envoyer un fax au 02 218 32 48 ou envoyer un email à [info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be). L'objectif principal des Maisons de Quartier est de lutter contre l'isolement et la solitude des personnes fragilisées. Des espaces d'accueil et de loisirs existent à Bruxelles et offrent des services d'actions sociales et de proximité. La venue de ces équipes implique un contact régulier avec les personnes inscrites, la distribution d'eau, le passage au domicile d'équipes formées pour veiller sur l'état de bien-être des personnes visitées, la vérification des conditions de vie et d'hébergement (aération suffisante, frigo, ventilateur, propreté générale du logement...).

Maisons de Quartier : 02 218 32 48 -  
[info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be) -  
[www.lesmaisonsdequartier.be](http://www.lesmaisonsdequartier.be)  
ou [www.bruxelles.be/maisons-de-quartier](http://www.bruxelles.be/maisons-de-quartier).

## HITTEGOLFPLAN IN DE STARTBLOKKEN.

Zodra het kwik hoger dan 28°C klimt, zijn de teams van de Buurthuizen klaar voor het 'Hittegolfplan'. Sociaal geïsoleerde, onbemiddelde of kwetsbare personen kunnen het gratis nummer 0800 35 550 bellen (tijdens de kantooruren). Slechthorenden of personen die zich mondeling moeilijk kunnen uitdrukken, kunnen faxen naar 02 218 32 48 of mailen naar [info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be). De Buurthuizen willen vooral het isolement en de eenzaamheid van kwetsbare personen tegengaan. In Brussel zijn onthaal- en vrijetijdruimten beschikbaar die sociale dienstverlening aanbieden. Hun hittegolfplan houdt onder meer in: regelmatig contact met de ingeschreven personen, waterverdeling, speciale teams die aan huis komen om te waken over het welzijn van de bezochte personen, controle van de leefomstandigheden in de woning (voldoende verluchting, koelkast, ventilator, algemene netheid...).

Buurthuizen: 02 218 32 48 - [info@lmdq.be](mailto:info@lmdq.be) -  
[www.debuurthuizen.be](http://www.debuurthuizen.be)  
of [www.brussel.be/buurthuizen](http://www.brussel.be/buurthuizen).



## UNE CARTE DES FONTAINES D'EAU POTABLE.

Une brochure pratique qui reprend l'emplacement précis des fontaines d'eau potable dans le Pentagone est téléchargeable directement depuis l'adresse : [www.bruxelles.be/carte-des-fontaines-deau-potable](http://www.bruxelles.be/carte-des-fontaines-deau-potable). C'est l'asbl Infirmiers de rue, active dans la mise en place d'outils qui facilitent l'utilisation des structures disponibles pour les personnes sans-abri, qui est à l'origine de cette démarche en collaboration avec la Ville. Ces fontaines d'eau potable sont opérationnelles jusqu'au mois de septembre. La carte reprend également les toilettes accessibles gratuitement sur le territoire communal.

## KAART MET DRINK-FONTEINEN.

Een handige brochure met een plattegrond en de adressen van de fontein met drinkbaar water in de Vijfhoek kunt u downloaden op [www.brussel.be/fonteinen-met-drinkbaar-water-op-kaart](http://www.brussel.be/fonteinen-met-drinkbaar-water-op-kaart). De vzw Straatverplegers die zich bekommert om de daklozen werkt samen met de Stad om deze brochure met kaart uit te geven. De drinkfontein werken tot september. Op de plattegrond vindt men ook de gratis toegankelijke toiletten in de Stad terug.

## DES STAGES SPORTIFS PENDANT L'ÉTÉ.

Cet été, un large choix de stages multisports est proposé aux jeunes de 8 à 16 ans à prix démocratiques (50 euros la semaine pour les enfants domiciliés sur le territoire de la Ville, soit les enfants du personnel de la Ville, soit membres d'un club sportif bruxellois, 90 euros la semaine pour les non-Bruxellois). Au programme : de la voile, du football, du taekwondo, du basket-ball, du multisports, de la natation, de l'athlétisme, du tennis et hockey, du futsal et de l'aviation. Attention, les places sont comptées. Ne tardez pas à vous inscrire en vous rendant sur [www.sportbruxelles.be](http://www.sportbruxelles.be) section inscription en ligne. Les inscriptions peuvent se faire jusqu'à une semaine avant le début du stage en fonction des places disponibles.

**Service des Sports – 3 rue Roger van der Weyden  
– 1000 – 02 279 59 80 – [infosport@brucity.be](mailto:infosport@brucity.be).**



## SPORTKAMPEN IN DE ZOMER.

Deze zomer organiseert de Sportdienst diverse sportkampen voor jongeren van 8 tot 16 jaar tegen een democratische prijs (50 euro per week voor kinderen gedomicilieerd op het grondgebied van de Stad; 60 euro per week voor niet-Brusselaars die leerling zijn van een school op het grondgebied van de Stad, of kind zijn van een personeelslid van de Stad, of lid zijn van een Brusselse sportclub; 90 euro per week voor niet-Brusselaars). Op het programma: zeilen, voetbal, taekwondo, basketbal, omnisport, zwemmen, atletiek, tennis & hockey, zaalvoetbal en roeien. Opgelet, de plaatsen zijn beperkt. Wacht dus niet om in te schrijven op [www.sportbrussel.be](http://www.sportbrussel.be) – rubriek 'stages'. Inschrijven kan tot een week voor het kamp begint, afhankelijk van de nog beschikbare plaatsen.

**Sportdienst – Rogier van der Weydenstraat 3 –  
1000 – 02 279 59 80 – [infosport@brucity.be](mailto:infosport@brucity.be).**

## INTERDICTION DU PLASTIQUE À USAGE UNIQUE LORS DES ÉVÈNEMENTS !

À partir du 1<sup>er</sup> juillet 2019, la distribution et l'usage de plastique à usage unique seront interdits lors des événements organisés sur le territoire de la Ville de Bruxelles, dans l'espace public. Cette interdiction permettra de réduire drastiquement le volume de déchets produits à Bruxelles et d'améliorer la propreté de l'espace public. On entend par 'produit plastique à usage unique' par exemple – et de manière non exhaustive – les pailles, les barquettes et contenants de nourriture divers, les emballages pour aliments prêts à consommer sur place ou à emporter, les couverts jetables, les touillettes, les gobelets... Les commerces ambulants ne sont pas visés par ce règlement, sauf pour les activités ambulantes s'exerçant dans le périmètre d'un événement organisé sur l'espace public. La Ville a mis à disposition une liste des alternatives possibles sur son site Internet.

[www.bruxelles.be/interdiction-du-plastique-usage-unique-lors-des-evenements](http://www.bruxelles.be/interdiction-du-plastique-usage-unique-lors-des-evenements).



## WEGWERPPLASTIC VERBODEN OP EVENEMENTEN!

Vanaf 1 juli 2019 is het verboden om wegwerpplastic te verdelen en te gebruiken tijdens evenementen in de openbare ruimte. Dit verbod moet het afvalvolume in Brussel drastisch verlagen en bijdragen tot de openbare netheid. Het gaat om rietjes, bakjes en verpakkingen voor allerhande voeding, verpakkingen om voeding ter plaatse te eten of om mee te nemen, wegwerpbestek, roerstokjes, bekertjes... Het reglement is niet van toepassing op de ambulante handel, behalve indien die plaatsvindt in de omgeving van een evenement dat door derden georganiseerd wordt in de openbare ruimte. Denk eraan dat een inbreuk op dit reglement kan leiden tot een geldboete of een administratieve sanctie. U vindt hier een lijst met andere milieuvriendelijke mogelijkheden:

[www.brussel.be/verbod-op-plastic-wegwerpproducten-bij-evenementen](http://www.brussel.be/verbod-op-plastic-wegwerpproducten-bij-evenementen).

## 9 PRIMES ENVIRONNEMENTALES DISPONIBLES POUR LES BRUXELLOIS. 9 MILIEUPREMIES BESCHIKBAAR VOOR DE BRUSSELAARS.

La Ville accorde à ses habitants (codes postaux : 1000, 1020, 1120 et 1130) des primes pour les encourager à une meilleure gestion de l'environnement. 9 primes environnementales sont aujourd'hui disponibles et octroyées dans la limite du budget annuel disponible. Ces primes concernent l'achat :

- tonneau de récupération d'eau de pluie,
- compostière et vermicompostière,
- plantation d'une plante grimpante en façade rue,
- achat d'un frigo A+++,
- toitures vertes,
- citerne de récupération pour l'eau de pluie,
- chauffe-eau solaire,
- système d'infiltration des eaux de pluie,
- perméabilisation de zones imperméables.

Les montants précis de chaque prime et les formulaires se trouvent sur [www.bruxelles.be/primes-environnementales-communales](http://www.bruxelles.be/primes-environnementales-communales). Vous pouvez également prendre contact directement avec le service Eco-Conseil : 02 279 33 10 – [ecoconseil@brucity.be](mailto:ecoconseil@brucity.be).

De Stad geeft milieupremies aan haar inwoners (postcodes 1000, 1020, 1120, 1130) om hen warm te maken voor een beter milieubeheer. Op dit ogenblik zijn er 9 milieupremies mogelijk die toegekend worden binnen de grenzen van de beschikbare jaarlijkse begroting. Het zijn premies voor:

- de aankoop van een regenwatercollector,
- de aankoop van een compostrecipiënt of wormcompostbak,
- het planten van een klimplant aan de voorgevel,
- de aankoop van een koelkast A+++,
- de aanleg van een groendak,
- de plaatsing van een reservoir voor de opvang van regenwater,
- de plaatsing van een zonneboiler,
- de plaatsing van een infiltratiesysteem voor regenwater,
- het doorlaatbaar maken van ondoorlaatbare oppervlakten.

De exacte premiebedragen en aanvraagformulieren vindt u op [www.brussel.be/gemeentelijke-milieupremies](http://www.brussel.be/gemeentelijke-milieupremies). U kunt ook rechtstreeks contact opnemen met de dienst Milieuraadgeving: 02 279 33 10 – [milieuraadgeving@brucity.be](mailto:milieuraadgeving@brucity.be).

# MAUDE GLORIEUX & DAPHNÉ LÊ PHAN.

## OISEAUX DE NUIT. NACHTRAVEN.

Het nieuwe charter van het nachtleven bekommert zich over de nachtrust en begint daarmee door alle betrokkenen samen te brengen. Dit is vooral te danken aan het werk van Maude Glorieux en Daphné Lê Phan de 'managers' van de openbare rust.

**A**u service de tranquillité publique de la Ville, deux femmes veillent au grain : Maude Glorieux, entrée dans l'administration communale en 2012, et son adjointe, Daphné Lê Phan. Ensemble, elles n'ont de cesse de consulter les parties concernées par l'un ou l'autre dossier, d'identifier les problèmes éventuels, d'en prévenir d'autres et, surtout, d'élaborer des pistes de solutions à soumettre à l'approbation du Bourgmestre et du Collège.

### UNE 'CHARTER DE LA VIE NOCTURNE'.

La nouvelle Charte de la vie nocturne a été établie dans cet esprit-là, en collaboration avec toutes les parties concernées, telles qu'un comité de quartier, la police, une association de commerçants, entre autres. Dans un service qui porte la tranquillité jusque dans son nom, on sait d'expérience que la clé de son maintien tient dans le dialogue.

« NOUS AVONS IDENTIFIÉ QUELQUES PROBLÉMATIQUES, AUXQUELLES NOUS AVONS SOUHAITÉ DONNER UNE RÉPONSE TRANSVERSALE »

### QUARTIER SAINT-JACQUES, D'ABORD.

En l'occurrence, l'attention s'est d'abord portée sur le quartier Saint-Jacques, haut lieu de la vie nocturne bruxelloise, où comité de quartier et associations de commerçants – surtout Horeca – communiquent déjà fréquemment entre eux et avec les autorités. Quiconque s'est déjà trouvé dans les alentours de la rue du Marché au Charbon en fin de semaine, tard dans la nuit, sait que ce quartier attire un nombre incalculable de visiteurs jusqu'au cœur même de ses ruelles, pour le plus grand plaisir des participants, mais au risque de certains débordements qui s'avèreraient

regrettables pour les riverains, fussent-ils de passage ou résidents permanents. « Nous avons identifié quelques problématiques, auxquelles nous avons souhaité donner une réponse transversale », explique Maude. Elle insiste sur ce dernier mot, qui lui ressemble tant, tout attachée qu'elle est, par nature, à l'ouverture et à l'écoute.

### SE RENCONTRER ET PARLER.

En réunissant autour de la table des représentants de la Région, de la police, des commerçants et des riverains, Maude et Daphné sont ainsi parvenues à rédiger une charte garantissant la qualité de la vie nocturne dans ce quartier. Les gérants des activités tardives s'y engagent à prévenir les conduites à risques, tout particulièrement en matière de consommation d'alcool ou de drogues, à lutter contre toute forme de discrimination, et à respecter la tranquillité publique, notamment en ce qui concerne les éventuelles nuisances sonores ou incivilités de propreté. La Ville, de son côté, s'engage à offrir aux signataires de la charte : conseils, renseignements, outils divers et formations, par exemple en encadrement de clientèle ou en premiers soins.

### LES COMMERCE PARTICIPENT.

Une quinzaine de commerces du quartier Saint-Jacques ont manifesté leur intention d'adhérer à la charte lancée le 21 mai dernier. Ceux-ci seront reconnaissables à l'autocollant apposé sur leur vitrine. Ce serait mal connaître Maude et Daphné du Service de Tranquillité publique que de penser qu'elles s'arrêteront là. Non seulement elles ont déjà mis en place un comité de suivi, qui rencontrera régulièrement les signataires de la charte pour des (re)mises à jour régulières de la politique en vigueur, mais elles planchent aussi sur l'expansion de cet arrangement à d'autres quartiers où la vie nocturne est intense. À lire dans l'ordre, naturellement.

[www.bruxelles.be/charte-de-la-vie-nocturne](http://www.bruxelles.be/charte-de-la-vie-nocturne)  
ou Service de la Tranquillité publique  
– Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 –  
[tranquillitepublique@brucity.be](mailto:tranquillitepublique@brucity.be).

Une nouvelle charte de la vie nocturne voit le jour à Bruxelles. Son but, rassembler tous les acteurs concernés pour une nuit plus apaisée. C'est grâce, notamment, au travail de Maude Glorieux et Daphné Lê Phan, les garantes de la tranquillité publique...



**T**wee jonge vrouwen staan in voor de openbare rust van de Stad: Maude Glorieux, die begon bij de stadsadministratie in 2012, en haar assistente Daphné Lê Phan. Samen zijn ze voortdurend in overleg met de betrokken partijen in een of ander dossier, de vaststelling van mogelijke problemen of het voorkomen ervan, en vooral de uitwerking van oplossingen die ter goedkeuring voorgelegd worden aan het College van Burgemeester en Schepenen.

### EEN 'CHARTER VAN HET NACHTLEVEN'.

Het charter van het nachtleven werd vanuit die optiek door de dienst Openbare Rust opgesteld, in samenwerking met alle betrokken partijen zoals onder meer de politie, een wijkcomité, handelaarsvereniging, enz. Een dienst met het woord 'rust' in zijn naam, weet uit ervaring dat de sleutel tot het bewaren ervan in de dialoog ligt.

### EERST DE SAINT-JACOBSWIJK.

Om te beginnen wordt vooral aandacht besteed aan de Sint-Jacobswijk, een populaire uitgaansbuurt waar het wijkcomité en de handelaarsverenigingen al regelmatig onderling en met het stadsbestuur communiceren. Wie in het weekend 's avonds laat de buurt van de Kolenmarkt al heeft bezocht, weet dat talloze bezoekers naar deze wijk afzakken,

tot in de smalle straatjes toe. De feestvierders maken er een vrolijke boel van, maar helaas leidt hun uitbundigheid soms tot overlast voor de tijdelijke of vaste buurtbewoners. "We stelden enkele problemen vast die we transversaal wilden aanpakken", licht Maude toe. Ze benadrukt 'transversaal' – zeg maar allesomvattend met alle betrokken partijen – een woord dat prima aansluit bij haar talent voor openheid en luisteren.

"WE STELDEN ENKELE PROBLEMEN VAST DIE WE ALLESOMVATTEND WILLEN AANPAKKEN"

### ELKAAR ONTMOETEN EN PRATEN.

Door vertegenwoordigers van de Stad, het Gewest, de politie, de handelaars en de buurtbewoners rond de tafel samen te brengen, slaagden Maude en Daphné erin een charter op te stellen dat de kwaliteit van het nachtleven in de wijk garandeert. De uitbaters van nachtbars verbinden zich ertoe risicogedrag te voorkomen,

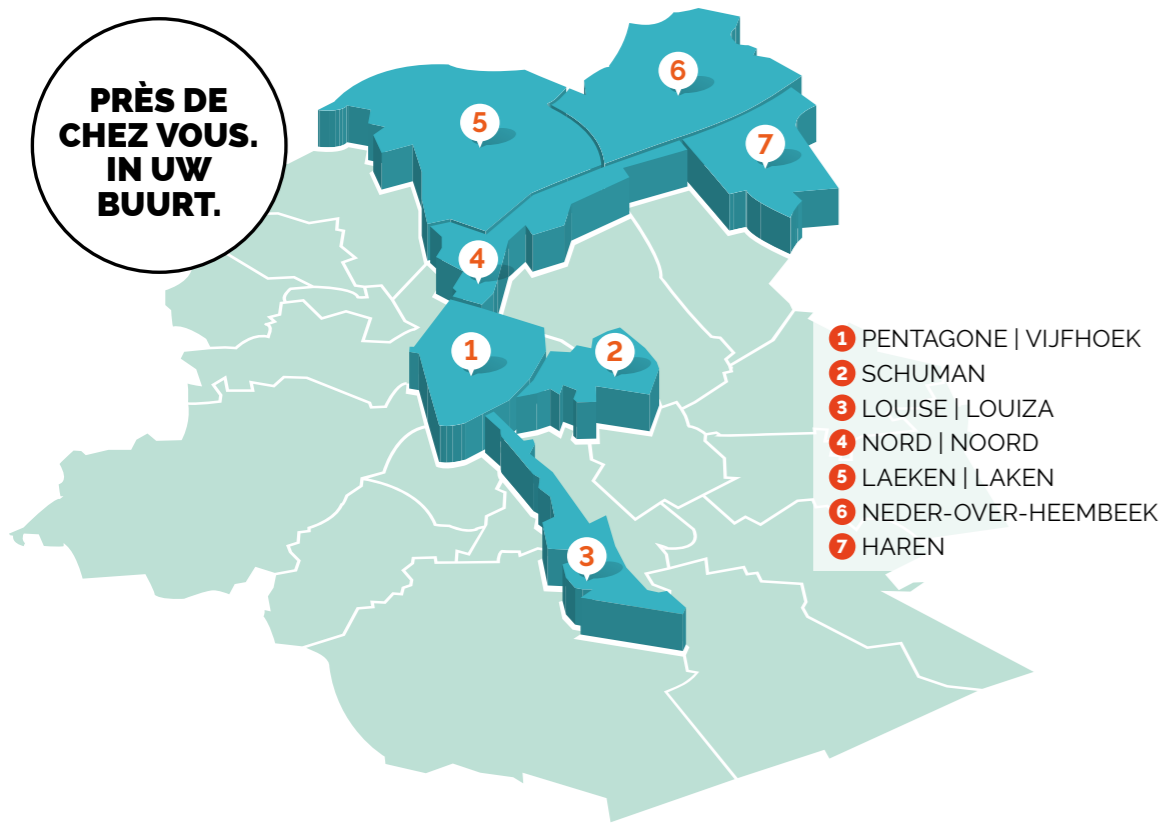
in het bijzonder inzake alcohol- of drugsgebruik, elke vorm van discriminatie te bestrijden en de openbare rust te bewaren, meer bepaald door geluidsoverlast en onburgerlijk gedrag qua netheid te voorkomen. De Stad verbindt zich ertoe de ondertekenaars van het charter advies, informatie, hulpmiddelen en opleidingen te bieden, bijvoorbeeld in klantenbegeleiding of eerste hulp.

### HANDELSZAKEN WERKEN MEE.

Een veertiental handelszaken van de Sint-Jacobswijk toonde reeds concrete belangstelling voor het charter dat we op 21 mei voorstelden. De 'ondertekenaars' van het charter zullen herkenbaar zijn aan de sticker op hun raam. Kortom, de stille trein is vertrokken. En denk maar niet dat Maude en Daphné van de dienst Openbare Rust het hierbij zullen laten. Ze hebben niet enkel al een opvolgingscomité opgericht dat de ondertekenaars van het charter regelmatig ontmoet om het beleid bij te sturen, ze zetten zich ook in om deze regeling uit te breiden naar andere wijken met een druk nachtleven. In de juiste volgorde uiteraard.

[www.brussel.be/charte-van-het-nachtlev](http://www.brussel.be/charte-van-het-nachtlev)  
of dienst Openbare Rust – Stadhuis – Grote Markt – 1000 – [openbarerust@brucity.be](mailto:openbarerust@brucity.be).

PRÈS DE  
CHEZ VOUS.  
IN UW  
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## LES CHIENS, LIBRES DE SE DÉFOULER !

Fin du mois de juin dernier, la Ville inaugurerait une nouvelle aire de jeu pour chiens dans le centre-ville. Les chiens en ville ont, en effet, peu d'espaces pour se défouler, il s'agit ici de répondre aux demandes des Bruxellois d'avoir des espaces de détente et de bien-être pour nos amis à quatre pattes. En effet, un chien qui peut se dépenser est plus calme et le risque d'agressivité due au stress, est également réduit. Enfin, la présence d'animaux dans la ville est aussi un moyen de tisser des liens de voisinage, par exemple, ou d'engager des conversations. Ces aires spécifiques,

quand elles sont implantées dans les espaces verts, permettent aussi un partage de l'espace et offrent aux enfants l'opportunité de se familiariser avec les chiens. L'aire de jeu du square des Blindés se situe entre le quai au Bois de Construction et le quai à la Houille. Il est accessible librement. Le respect du règlement en matière de propreté est en vigueur dans l'aire de jeu et sera surveillé : le ramassage des déjections est obligatoire. Une poubelle est à disposition. Pour rappel, le nourrissage des pigeons est interdit, comme partout ailleurs sur le territoire de la Ville.



## EEN HONDENSPEELWEIDE IN HET CENTRUM!

Eind juni opende de Stad een nieuwe hondenspeelweide in de oude havenwijk. In een stad zijn weinig plaatsen waar honden zich kunnen uitleven. Een hondenspeelweide speelt dus in op de behoefte van de honden om te socialiseren en bevordert het welzijn van het dier. Een hond die zich kan uitleven wordt immers rustiger, wat het risico op agressiviteit door stress verkleint. De aanwezigheid van dieren in de stad is ook een middel om contacten te leggen met de buurt of een gesprek aan te knopen. Wanneer de hondenspeelweide in een groene ruimte ligt, kan de ruimte ook gedeeld worden en krijgen kinderen de kans om vertrouwd te raken met de honden. De hondenspeelweide aan de Pantseroepensquare, tussen de Timmerhoutkaai en de Steenkoolkaai, is vrij toegankelijk. Er wordt op toegezien dat de bezoekers het reglement van openbare netheid naleven: het opruimen van hondenspoep is verplicht en er staat een vuilnisbak om het zakje in te deponeren. Nog even meegeven dat het voederen van duiven hier verboden is, net als elders op het grondgebied van de Stad trouwens.

## RAMASSAGES

## OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc.). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :

[www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be).

De ophaling van klein gevaarlijk afval gebeurt in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, vernissen, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op:

[www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be).



CONSEIL SANTÉ.  
GEZONDHEIDSTIP.

## MIEUX ANTICIPER LES PROBLÈMES LIÉS À L'ÂGE.

Il se peut que vous remarquiez qu'un de vos proches âgés présente des difficultés comme, par exemple, des oublis, une marche ralentie ou même des chutes, une perte d'appétit, voire un amaigrissement parfois conséquent, un changement de personnalité, une diminution de l'élan vital ou encore des difficultés pour réaliser certaines activités de la vie quotidienne... C'est une erreur de penser qu'il est normal de maigrir, tomber ou encore de perdre la mémoire lorsque l'on vieillit. Certains problèmes sont parfois liés à des causes réversibles (problème de déglutition, effets secondaires de certains médicaments, carences en vitamines ou perturbations hormonales...).

Il existe actuellement des infrastructures appelées 'Hôpitaux de jour gériatriques' dans lesquels les patients sont accueillis dans un environnement adapté, lors d'une journée de bilan. Ils bénéficient de consultations auprès de différents experts en gériatrie, ils sont accompagnés aux éventuels examens et un repas leur est proposé le midi. Chaque personne est évaluée de manière globale grâce à la présence d'une équipe pluridisciplinaire comprenant gériatre, infirmières, ergothérapeutes, diététiciennes, psychologue, assistante sociale, kinésithérapeute, logopède et bénévole. On y révisé également, avec l'aide d'un pharmacien clinicien, la liste des médicaments prescrits. L'évaluation globale consiste, par exemple, à évaluer l'état de nutrition, la mémoire, le risque de chutes, ou encore la capacité à gérer les médicaments. Différentes solutions sont proposées, en fonction des besoins spécifiques. Il peut s'agir de corriger une dénutrition, mettre en place des aides en cas de troubles de la mémoire, détecter et soigner des troubles du sommeil, prendre en considération une éventuelle dépression, dont les symptômes sont bien souvent difficiles à mettre en évidence chez les personnes âgées.

À l'hôpital de jour du CHU Brugmann, un suivi en École de prévention de chutes est possible, comme des séances de remédiation de la mémoire. C'est également un lieu où les familles en difficulté peuvent être reçues et entendues.

02 477 34 71 – oneday-geriatrie@chu-brugmann.be.

Par les Docteurs Surquin, responsable de la clinique de Gériatrie et Tsepelidis, chef de clinique adjoint responsable de l'Hôpital de jour – CHU Brugmann. Door Dr. Surquin, verantwoordelijke afdeling geriatrie en Dr. Tsepelidis, adjunct-afdelingshoofd en verantwoordelijke dagziekenhuis – UVC Brugmann.



oorzaken (slikproblemen, bijwerkingen van medicijnen, vitaminetekort of hormonale stoornissen...).

Er bestaan nu geriatrische dagziekenhuizen waar patiënten voor een dag in een aangepaste omgeving worden ontvangen voor een algemene evaluatie. Ze gaan op consultatie bij verschillende specialisten, worden begeleid naar eventuele onderzoeken en krijgen er indien gewenst een middagmaal. Elke patiënt wordt tijdens de dagopname geëvalueerd en omringd door een multidisciplinair team bestaande uit een geriater, verpleegkundigen, ergotherapeuten, een diëtiste, psycholoog, maatschappelijk werker, kinesitherapeut, logopedist en vrijwilliger. Met de hulp van een klinisch apotheker worden ook alle geneesmiddelen van de patiënt overlopen. Dikwijls zijn dat er te veel omdat er middelen bijzitten die niet geschikt zijn voor een bejaarde. De algemene evaluatie omvat bijvoorbeeld het beoordelen van de voeding, het geheugen, het gevaar voor vallen en ook of de patiënt al dan niet bekwaam is zijn medicatiegebruik te beheren. Naargelang de specifieke behoeften stelt men verschillende oplossingen voor. Enkele voorbeelden: ondervoeding verhelpen, bij geheugenproblemen hulpmiddelen inschakelen, slaapproblemen opsporen en verzorgen, rekening houden met een mogelijke depressie die bij bejaarden dikwijls moeilijk te herkennen is.

In het dagziekenhuis van het UVC Brugmann kan een patiënt indien nodig opgevolgd worden in de 'parachuteschool' om valpartijen te voorkomen of begeleiding krijgen om het geheugen te verbeteren. In het dagziekenhuis kan ook de familie die het moeilijk heeft terecht voor een luisterend oor.

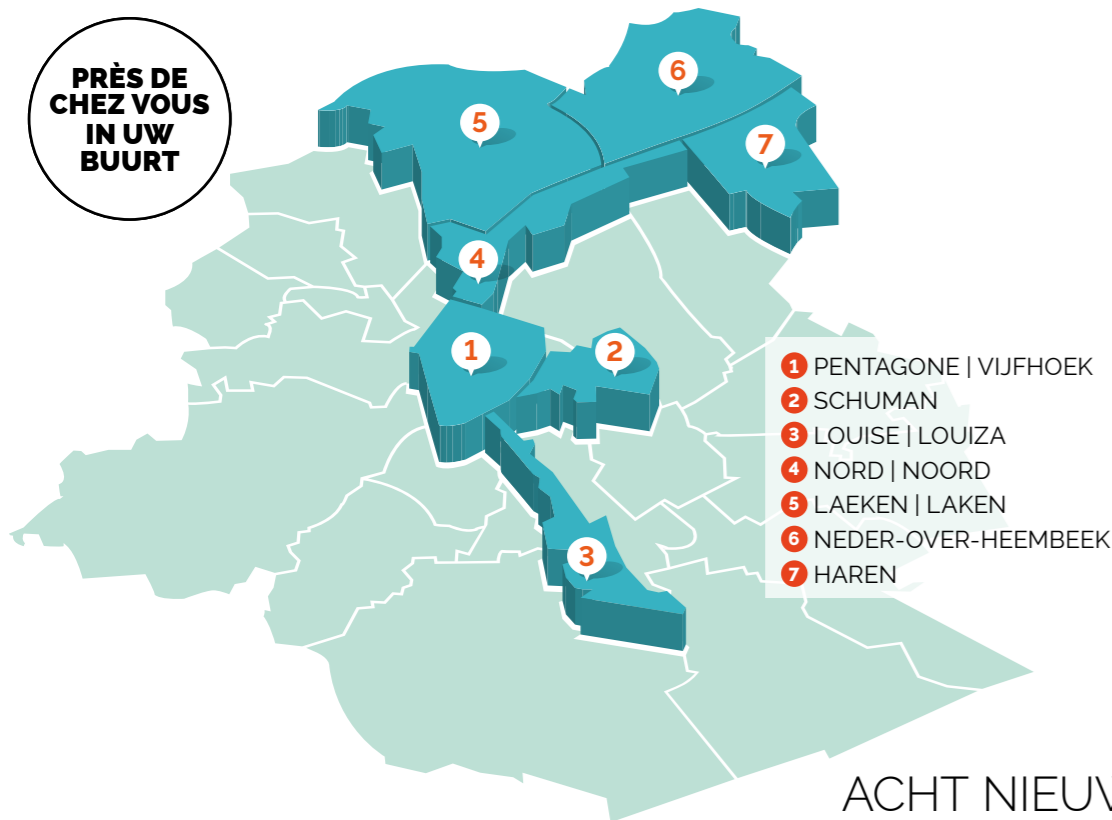
02 477 34 71 – oneday-geriatrie@uvc-brugmann.be.

## OUDERDOMS-PROBLEMEN BETER OPVANGEN.

Misschien stelde u vast dat een bejaarde een of meer van volgende ouderdomsproblemen heeft: geheugenverlies, trager lopen, regelmatig vallen, gebrek aan eetlust en gewichtsverlies, verandering van gedrag en/of persoonlijkheid, minder vitaliteit of moeite met dagelijkse activiteiten...

Ga er niet zomaar vanuit dat vermageren, vallen of geheugenverlies normale verschijnselen zijn bij het ouder worden. Sommige van deze problemen zijn soms gerelateerd aan omkeerbare

PRÈS DE  
CHEZ VOUS  
IN UW  
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

## ACHT NIEUWE AUTODEELSTATIONS.

## 8 NOUVELLES STATIONS DE VOITURES PARTAGÉES.

Les Bruxellois pourront bientôt compter sur 24 voitures partagées supplémentaires. Elles seront réparties dans 8 nouvelles stations et 11 stations existantes. Au total, 161 voitures partagées seront ainsi disponibles sur le territoire de la Ville de Bruxelles. Les nouvelles stations seront situées au Sablon, rue de la Senne, à Pannenhuis, rue Ramaekers et dans le nouveau quartier Tivoli, au Stade Roi Baudouin, à Neder-Over-Heembeek (au début de l'avenue des Pagodes) et à Haren (Rue de Cortenbach). Ces endroits ont été choisis, entre autres, en fonction de la demande de voitures partagées dans le quartier et de la proximité des transports en commun. Aux stations De Brouckère, Dansaert, De Wand et Bockstael, deux voitures supplémentaires seront chaque fois ajoutées. Grâce à ces 24 nouvelles voitures partagées, ce sont 300 véhicules supplémentaires qui disparaîtront de l'espace public.

[www.bruxelles.be/mobilite-alternative](http://www.bruxelles.be/mobilite-alternative).



De Brusselaars kunnen binnenkort rekenen op 24 extra deelwagens. Die worden verdeeld over acht nieuwe en elf bestaande autodeelstations. In totaal zijn er dan 161 deelauto's beschikbaar. De nieuwe stations openen aan de Zavel, Zennestraat, Pannenhuis, Ramaekersstraat, de nieuwe Tivolivijk, het Koning Boudewijnstadion, het begin van de Pagodenlaan en de Kortenbachstraat. Deze plaatsen werden onder meer gekozen op basis van de vraag naar deelauto's in de wijk en de nabijheid van openbaar vervoer. In de stations De Brouckère, Dansaert, De Wand en Bockstael komen er telkens twee extra wagens bij. Deze 24 nieuwe deelauto's zorgen ervoor dat er 300 nieuwe voertuigen minder zijn in de openbare ruimte.

[www.brussel.be/alternatieve-mobiliteit](http://www.brussel.be/alternatieve-mobiliteit).

### 1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## LE BUS 46 DE RETOUR DANS LE CENTRE. BUS 46 TERUG IN HET CENTRUM.

Après plusieurs mois sans le passage du bus 46 aux arrêts Buanderie, Bourse et De Brouckère, ce bus fera son retour dans le centre-ville à partir du 31 août. Les axes Porte d'Anderlecht et Porte d'Anvers seront accessibles jusqu'au quartier Nord passant par les arrêts Buanderie, Bourse et de Brouckère, par le nouvel arrêt Nicolay jusqu'à l'arrêt Glibert. Le bus 46 desservira notamment les arrêts de la Porte d'Anderlecht jusqu'à la Porte d'Anvers, en passant à proximité de grands complexes scolaires dans le Pentagone (Lepage, Anneessens-Funck, l'Erasmushogeschool, etc.). Cette ligne permettra également aux habitants du Sud Pentagone d'avoir une liaison directe avec le Marché des Abattoirs à Anderlecht. Le bus roulera en site propre sur certains tronçons. Le terminus du 46 sera aménagé à Tour & Taxis d'ici quelques mois.

[www.stib.be](http://www.stib.be)

Bus 46, die een aantal maanden niet meer de haltes Washuis, Beurs en De Brouckère aandeed, rijdt vanaf 31 augustus opnieuw door het centrum. Het traject van de Anderlechtsepoort tot de Antwerpsepoort loopt dan tot de Noordwijk, via de haltes Washuis, Beurs en De Brouckère, en daarna via de nieuwe halte Nicolay tot de halte Glibert. Bus 46 zal alle haltes tussen de Anderlechtse- en de Antwerpsepoort bedienen en stoppen bij grote scholen in de Vijfhoek (Lepage, Anneessens-Funck, Erasmushogeschool, enz.). Dankzij buslijn 46 hebben de inwoners van Vijfhoek-Zuid nu ook een rechtstreekse verbinding naar de Abattoir-markten in Anderlecht. Op bepaalde stukken rijdt de bus over een eigen bedding. Binnen enkele maanden verschuift de eindhalte van de lijn naar Tour & Taxis.

[www.mivb.be](http://www.mivb.be)



## GROS SUCCÈS POUR LA CONSIGNE DE CANETTES.

Fin avril, la Région bruxelloise en collaboration avec la Ville de Bruxelles lançait un projet pilote de 'prime retour' pour les canettes. Pendant 6 mois, la place de la Monnaie est donc équipée d'une machine permettant de collecter les canettes rapportées et en échange, une prime de retour de 5 centimes d'euros à valoir est restituée sous forme d'un bon d'achat. L'objectif du projet élaboré en partenariat avec la Ville, Fost Plus, l'ULB et l'UCL est de réduire la quantité de canettes jetées dans l'espace public pour des questions d'environnement et de propreté publique. Après deux mois d'activité, l'appareil installé place de la Monnaie a déjà récupéré plus de 60.000 canettes. Vu ce succès important, la Ville a décidé d'intensifier sa collaboration avec la Région et d'installer une seconde machine sur son territoire, courant du mois de juin, en face du 162 de la rue du Heysel.

## 'NOTA BENE' VOUS AIDE À CHOISIR UNE ÉCOLE.

Jusqu'au 5 juillet et du 26 août au 4 septembre, Nota Bene propose une permanence gratuite aux jeunes et à leurs parents qui éprouvent des difficultés à trouver une école. Cette permanence est organisée dans le cadre de la campagne 'La rentrée, faut y penser!' pour prévenir et sensibiliser les jeunes et leurs familles aux démarches scolaires de fin d'année à entamer : changement d'école, recherche d'option, recours, refus de réinscription... La permanence est accessible aux familles et aux jeunes scolarisés ou domiciliés sur le territoire de la Ville.

- 24.6 > 5.7 & 26.8 > 4.9 : lundi > vendredi : 8h30 > 12h30.
- Pour 1000 : Antenne Caserne – 37 rue de la Caserne – 1000.
- Pour 1020, 1120 & 1130 : Antenne Utopie – 18 rue de l'Éclusier Cogge – 1000.

[notabene@brucity.be](mailto:notabene@brucity.be) – 02 279 65 00.



## 'NOTA BENE' HELPT U EEN SCHOOL TE KIEZEN.

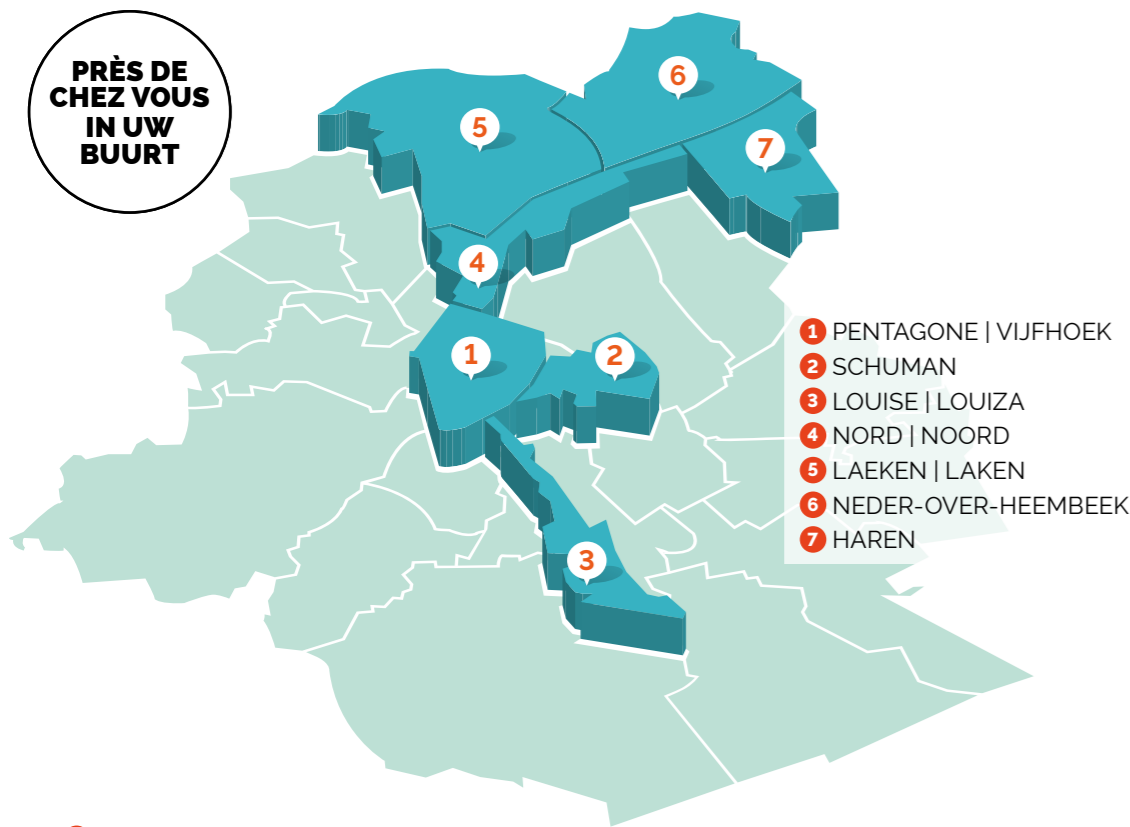
Tot en met 5 juli en van 26 augustus tot en met 4 september organiseert Nota Bene gratis spreekuren voor leerlingen en ouders die moeilijkheden hebben bij het vinden van een school. Deze dienst wordt aangeboden in het kader van de campagne 'La rentrée, faut y penser!' die jongeren en hun ouders wil informeren over de nodige stappen aan het eind van het schooljaar: verandering van school, keuze van richting, verzet, weigering (her)inschrijving... De spreekuren zijn bestemd voor gezinnen en jongeren die gedomicilieerd zijn op het grondgebied van de Stad of er naar school gaan.

- 24.6 > 5.7 & 26.8 > 4.9 : maandag > vrijdag: 8u30 > 12u30.
- Voor 1000: Antenne Caserne – Kazernestraat 37 – 1000.
- Voor 1020, 1120 & 1130: Antenne Utopie – Sluismeester Coggestraat 18 – 1000.

[notabene@brucity.be](mailto:notabene@brucity.be) – 02 279 65 00.

## STATIEGELD VOOR BLIKJES SLAAT AAN!

Eind april introduceerde het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in samenwerking met een 'terugbrengpremie' een proefproject met terugbrengpremie voor blikjes. Gedurende zes maanden staat op het Muntplein een machine waar elk teruggebracht blikje een waardebon van 5 cent oplevert. Dit project, opgezet in samenwerking met de Stad, Fost Plus, de ULB en UCL, wil het aantal weggegooide blikjes op openbare plaatsen terugdringen, wat zorgt voor een beter leefmilieu en een betere openbare netheid. In twee maanden slikt de automaat al ruim 60.000 blikjes. Gezien dit succes besloot de Stad haar samenwerking met het gewest verder te zetten en in juni een tweede automaat op haar grondgebied te plaatsen, meer bepaald tegenover het adres Heizelstraat 162.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

## LE CENTRE SPORTIF CROIX DE GUERRE, TOUT BEAU, TOUT NEUF !



Un nouveau terrain synthétique et de nouveaux vestiaires ont été inaugurés au centre sportif Croix de Guerre à Neder-Over-Heembeek. Une rénovation qui permet de répondre aux demandes croissantes des clubs sportifs. Les vestiaires ont été bâtis dans des locaux répondant aux exigences énergétiques modernes. Cette extension offre désormais aux clubs sportifs deux vestiaires collectifs accessibles aux personnes à mobilité réduite, quatre espaces de stockage et un local de rangement au rez-de-chaussée, ainsi que deux vestiaires collectifs, deux vestiaires destinés aux arbitres et un local de rangement au premier étage. Le nouveau terrain synthétique écologique est fait d'un lestage de liège, un matériau alternatif naturel qui respecte les normes en matière de santé. Outre l'amélioration du confort des sportifs, l'objectif était également de répondre aux standards de performance énergétique avec la création de nouveaux bâtiments.

Centre sportif Croix de Guerre – Av. des Croix de Guerre – 1120 – 02 279 59 80 – [infosport@brucity.be](mailto:infosport@brucity.be).

## NIEUW IN SPORTCENTRUM OORLOGSKRUISEN.

In het sportcentrum Oorlogskruisen in Neder-Over-Heembeek werden een nieuw synthetisch terrein en nieuwe kleedkamers ingehuldigd. Met deze renovatie komt de Stad tegemoet aan de toenemende vraag van de sportclubs. De kleedkamers werden aangelegd in lokalen die voldoen aan de moderne eisen. De uitbreiding biedt de sportclubs twee gemeenschappelijke kleedkamers voor personen met beperkte mobiliteit, vier opslagruimten en een bergplaats op de begane grond, en ook twee gemeenschappelijke kleedkamers,

twee kleedkamers voor de scheidsrechters en een bergplaats op de eerste verdieping. Het milieuvriendelijke synthetische terrein, met kurk als natuurlijk alternatief vulmateriaal, voldoet aan de gezondheidsnormen. Het vernieuwingsproject moest niet enkel de spelers meer comfort bieden, maar ook gebouwen opleveren die voldoen aan de energieprestatienormen.

Sportcentrum Oorlogskruisen – Oorlogskruisenlaan – 1120 – 02 279 59 80 – [infosport@brucity.be](mailto:infosport@brucity.be).

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## AFTERWORK BIKE EXPERIENCE.

Bike Experience est une action gratuite d'apprentissage du vélo en ville et de sensibilisation durant laquelle des cyclistes quotidiens (des coachs) encadrent des cyclistes en devenir (des bikers) sur un de leurs trajets réguliers. L'équipe Bike Experience propose le mercredi 3 juillet et le mercredi 4 septembre, de 18h à 21h, de participer à un afterwork Bike Experience (ViaVia Café – 74 quai aux Briques – 1000) pour apprendre les bonnes habitudes de la conduite à vélo avant d'aller faire un tour dans les rues de Bruxelles et de repartir avec un coach, un cycliste volontaire et expérimenté, qui vous accompagnera pour 3 allers-retours sur l'itinéraire de votre choix.

Inscriptions : [bikeexperience.brussels](http://bikeexperience.brussels).



Bike Experience is een gratis actie om vlot te leren fietsen in de stad. Het is tegelijk ook een bewustmakingscampagne waarbij ervaren fietsers – de coaches – fietsers in wording – de bikers – op een van hun gebruikelijke fietsroutes begeleiden. Het Bike Experience-team nodigt u uit op woensdag 3 juli en woensdag 4 september, van 18u tot 21u, voor een Afterwork Bike Experience (ViaVia Café – Baksteenkaai 74 – 1000) om meer te leren over goede fietsgewoonten en daarna op pad te gaan met een coach, een ervaren fietser die u als vrijwilliger begeleidt op drie fietstochten, heen en terug, naar keuze.

Inschrijven: [bikeexperience.brussels](http://bikeexperience.brussels).

## DES PANNEAUX SOLAIRES SUR LE TOIT DES ESPACES VERTS.

600 m<sup>2</sup> soit 364 panneaux de 275 watt chacun viennent d'être installés sur le toit du bâtiment des Espaces verts de la Ville. Grâce à cette installation, la production d'énergie renouvelable sera de 90.000 kWh par an, ce qui permettra – théoriquement – de couvrir l'équivalent de 100 % des consommations annuelles de jour (48.000 kWh/an) et consommations annuelles de nuit (29.500 kWh/an) du site. L'installation de ces panneaux photovoltaïques va également permettre de sauvegarder 41 tonnes de CO<sub>2</sub> par an. Avec cette nouvelle installation, la Ville atteint également 1/4 de son objectif (10.100 m<sup>2</sup> de panneaux solaires sur un peu plus de 40.000 m<sup>2</sup>) fixé à l'horizon 2030 pour couvrir 27 % de la consommation électrique des bâtiments publics de la Ville.



## ZONNEPANELEN OP HET DAK VAN GROENE RUIMTEN.

Onlangs werden 600 m<sup>2</sup> of 364 panelen van elk 275 watt op het dak geplaatst van het gebouw van de dienst Groene Ruimten aan de Werkhuizenkaai. Deze installatie produceert 90.000 kWh hernieuwbare energie per jaar, wat – in theorie – 100 % van het jaarlijkse dagverbruik (48.000 kWh/jaar) en nachtverbruik (29.500 kWh/jaar) van het gebouw kan dekken. Dankzij de plaatsing van deze fotovoltaïsche panelen daalt de CO<sub>2</sub>-uitstoot met 41 ton per jaar. De Stad behaalt zo ook 1/4 van het doel dat ze zich voor 2030 stelde (10.100 m<sup>2</sup> zonnepanelen van de iets meer dan 40.000 m<sup>2</sup>) om 27 % van het elektriciteitsverbruik van de openbare gebouwen van de Stad te dekken.

## À VOS MAILLES... PRÊT ? PARTEZ !

Le service de médiation sociale de l'asbl Bravvo dans le quartier des Marolles et le PointCulture lancent un atelier créatif pour les habitants au Centre Culturel Bruegel afin de tisser des liens et d'embellir le quartier. Vous avez des fils de laine dont vous n'avez pas besoin ? Du matériel de tricot ou de crochet que vous n'utilisez plus ? Faites-en don au projet.

0499 53 74 81 ou [mediationmarolles@brucity.be](mailto:mediationmarolles@brucity.be).



## WOL: MOOI EN SOCIAAL!

De sociale bemiddelingsdienst van vzw Bravvo in de Marollen en PointCulture organiseren in het cultureel centrum Bruegel een creatieve workshop voor de wijkbewoners. Het doel? Contacten leggen tijdens het breien of haken, en samen de wijk verfraaien. Hebt u thuis nog wol die u niet meer nodig hebt? Brei- of haakmateriaal dat u niet meer gebruikt? Schenk die dan aan het project.

0499 53 74 81 of [mediationmarolles@brucity.be](mailto:mediationmarolles@brucity.be).

## OÙ PRÉPARER SA SECONDE SESSION EN TOUTE TRANQUILLITÉ ?

Le CPAS de la Ville offre la possibilité aux étudiants de se rendre dans des salles d'étude pendant l'été pour préparer leur seconde session. Ces salles sont accessibles aux jeunes de plus de 16 ans qui résident et/ou qui fréquentent un établissement de l'enseignement secondaire ou supérieur sur le territoire de la Ville, sur simple présentation de la carte d'étudiant et après inscription réalisée sur place. Quelques ordinateurs, imprimantes et un accès au réseau Wifi sont également mis gratuitement à disposition. Ces salles sont accessibles du lundi au samedi de 9h à 21h, du 1<sup>er</sup> août au 6 septembre à :

- Laeken : 114 bd E. Bockstaël,
- Neder-Over-Heembeek : 225 rue Bruyn,
- Marolles : 7 rue du Miroir.

À noter qu'un nouvel espace réservé aux travaux de groupes est désormais annexé à la salle d'étude de Laeken.

02 563 66 51 – [sallesdetudes@cpasbxl.brussels](mailto:sallesdetudes@cpasbxl.brussels).

## TWEDE ZIT IN ALLE RUST VOORBEREIDEN?

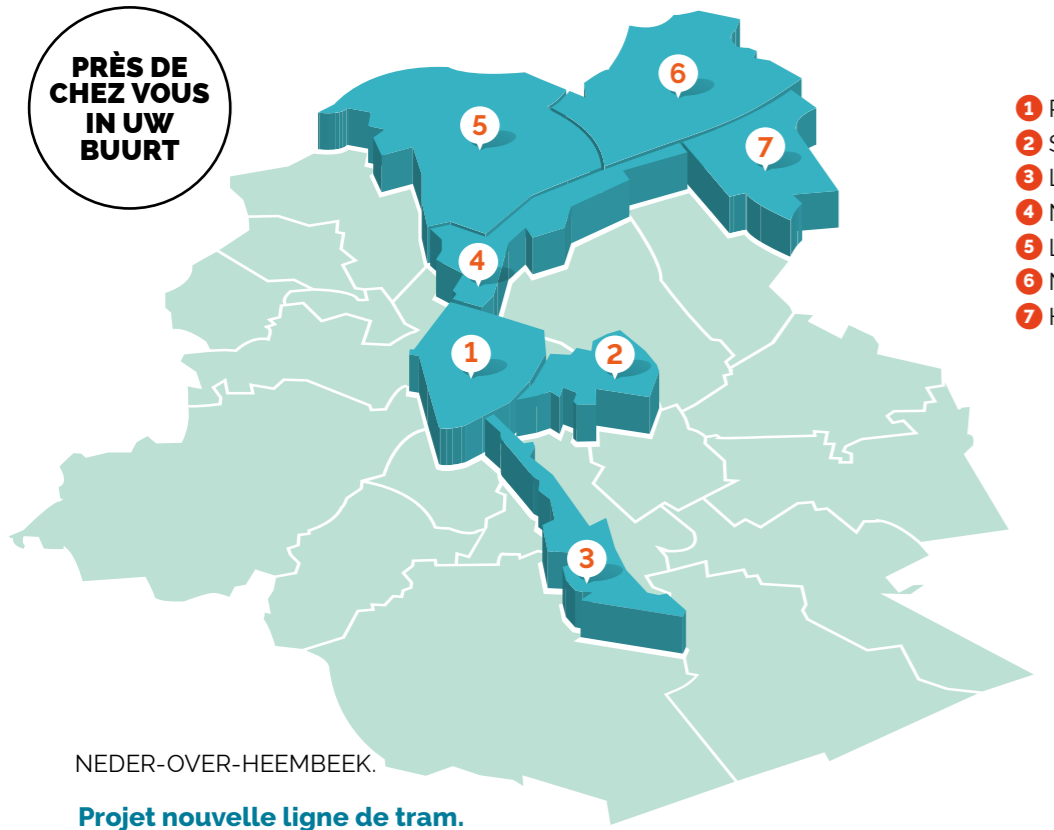
Het OCMW van de Stad wil studenten die examens moeten afleggen in de tweede zitting, de mogelijkheid bieden om tijdens de zomer gebruik te maken van een studieruimte. Alle jongeren vanaf 16 jaar die in de Stad wonen en/of studeren aan een middelbare of hogeschool op het grondgebied van de Stad zijn er welkom op vertoon van hun studentenkaart en na inschrijving ter plaatse. Ze beschikken er over gratis computers, printers en wifi. De studieruimten zijn open van maandag tot zaterdag van 9 tot 21u in:

- Laken: E. Bockstaellaan 114,
- Neder-Over-Heembeek: Bruynstraat 225,
- Marolles: Spiegelstraat 7.

Goed om te weten: in Laken is er voortaan een extra ruimte beschikbaar voor groepswerken.

02 563 66 51 – [sallesdetudes@ocmwbru.brussels](mailto:sallesdetudes@ocmwbru.brussels).

**PRÈS DE CHEZ VOUS IN UW BUURT**



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

**Projet nouvelle ligne de tram. Nieuwe tramlijn.**

## BENOÏT ELLEBOUDT.

Benoît Elleboudt est le président de La Promenade Verte NOH, mais aussi membre du Comité d'Accompagnement du projet de nouveau tram à Neder-Over-Heembeek. Il nous explique son rôle dans le processus participatif mis en place en amont du développement du projet.



**Benoît Elleboudt is voorzitter van de vzw Groene Wandeling NOH maar ook lid van het begeleidingscomité van het tramproject in Neder-Over-Heembeek. Hij legt uit wat zijn rol is in het participatieproces dat voor de ontwikkeling van het project werd opgezet.**

**Wat is uw rol in het begeleidingscomité?**

Ik ben voorzitter van een vereniging die zich inzet voor de ontwikkeling van de Groene Wandeling maar ook voor de herwaardering van de wijk en haar groene ruimten, het behoud van het wijkkarakter, het voorstellen van socioculturele projecten, rondleidingen, enz. Als een van de twee vertegenwoordigers van een vereniging zou ik mijn rol kunnen vergelijken met die van een aandrifriem tussen de buurtbewoners en de initiatiefnemers van het project. Onze vereniging bestaat sinds 1993, we kennen dus zowel de wijk als de inwoners door en door.

**Wat trok u aan in dit participatieproces?**

We keken al lang uit naar een dergelijke aanpak die een dialoog op gang brengt tussen de overheid en de burgers. De ontwikkeling van een tramlijn biedt een interessante oplossing voor de mobiliteit van de gemeenschap

maar gaat uiteraard ook gepaard met moeilijkheden die inherent zijn aan grote werken. Voor een project van dit formaat is het volgens mij dan ook essentieel dat er een perfecte communicatie ontstaat, om frustratie te vermijden. Ik wacht af om te zien hoe de vergaderingen zullen verlopen, maar ik ben natuurlijk tevreden dat we als burgers van meet af aan betrokken worden bij het project. En als vertegenwoordiger van mijn vereniging en wijk zal ik de buurtbewoners kunnen helpen om inzicht te krijgen in het project en hun twijfels kunnen overbrengen naar de initiatiefnemers.



### TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKZAAMHEDEN EN WERVEN.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles [www.bruxelles.be/5184](http://www.bruxelles.be/5184) pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

**Signalez un problème de voirie également via [fixmystreet.brussels](http://fixmystreet.brussels). Des questions sur les boulevards du Centre : [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).**

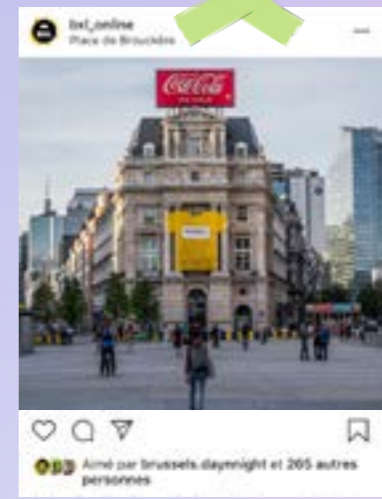
**Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar [www.brussel.be/5184](http://www.brussel.be/5184). U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.**

**Een probleem met het wegdek kunt u melden via [fixmystreet.brussels](http://fixmystreet.brussels). Vragen over de centrale lanen: [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).**

**SUIVEZ-NOUS VOLG ONS**

Ville de Bruxelles  
Stad Brussel  
City of Brussels

BXL\_Online



**CONCOURS WEDSTRIJD**  
De la p. 11

## À gagner ! 5 x 2 pass de 5 jours au Brussels Summer Festival Win een van de 5 duotickets (5 dagen) voor het Brussels Summer Festival

Où seront installées les trois scènes du BSF ?

Waar bevinden zich de drie podia van BSF ?

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 31 juillet 2019 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : *Concours 'Brussels Summer Festival'* sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 31 juli 2019 naar de *Brusseleir* • Vermeld *Wedstrijd 'Brussels Summer Festival'* op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel  
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

**AVIS sur les données à caractère personnel (DCP).** En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Brussels Summer Festival* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be) et exercés en envoyant un email à [privacy@brucity.be](mailto:privacy@brucity.be) ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

**Wat betreft uw persoonsgegevens.** Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Brussels Summer Festival* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op [www.brussel.be](http://www.brussel.be) in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar [privacy@brussel.be](mailto:privacy@brussel.be) of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

URGENCES.	
112.	<b>APPEL D'URGENCE EUROPÉEN.</b> Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	<b>POMPIERS ET AMBULANCE.</b> (urgence).
101.	<b>POLICE.</b> (urgence).
02 279 79 79.	<b>POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE.</b> (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
02 479 18 18.	<b>SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.</b>
070 660 160. 0903 99 000.	<b>SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.</b>
070 245 245.	<b>CENTRE ANTI-POISON.</b> (7j/24h) – <a href="http://www.poissoncentre.be">www.poissoncentre.be</a> .
116000.	<b>CHILD FOCUS.</b>
0800 35 550.	<b>LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.</b>
0800 99 340.	<b>ÉCOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE.</b> (CASU) 24h/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	<b>NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.</b>
02 279 22 11.	<b>SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF.</b> 6 bd Anspach – 1000 – 2 <sup>e</sup> étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	<b>POPULATION.</b> Pour les ressortissants étrangers. <b>BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS.</b> Centre administratif – 3 <sup>e</sup> étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	<b>POPULATION – LAEKEN.</b> 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	<b>POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK.</b> 9 rue du Craetveld : ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Ven : 8h30 > 12h
02 279 28 60.	<b>POPULATION – HAREN.</b> 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	<b>POPULATION – QUARTIER NORD-EST.</b> 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	<b>POPULATION – QUARTIER LOUISE.</b> 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	<b>CPAS – ACCUEIL CENTRAL.</b>
0800 17 071.	<b>SERVICE CRÊCHES.</b>
02 279 59 10.	<b>SERVICE JEUNESSE.</b>
02 279 36 70.	<b>SERVICE FAMILLE.</b>
02 427 69 25.	<b>MAISON DES FAMILLES.</b>
02 279 34 95.	<b>SERVICE SENIORS.</b>
0800 18 811.	<b>INFOS HANDICAP.</b>
0475 29 22 86.	<b>GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.</b>
02 279 38 10.	<b>INSTRUCTION PUBLIQUE.</b>
103.	<b>ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.</b>
107.	<b>TÉLÉ-ACCUEIL.</b> Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	<b>BUREAU DES OBJETS TROUVÉS.</b> 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	<b>STIB</b> (Porte de Namur).
070 220 200.	<b>DE LIJN.</b>
010 23 53 53.	<b>TEC.</b>
02 525 21 11.	<b>SNCB</b> (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	<b>SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES.</b> Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Recolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	<b>BRUXELLES-PROPRETÉ.</b> <a href="http://www.bruxelles-proprete.be">www.bruxelles-proprete.be</a> . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m <sup>3</sup> .
0800 14 477.	<b>ESPACES VERTS.</b>
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	<b>SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES.</b> <a href="mailto:travauxdevoirie@brucity.be">travauxdevoirie@brucity.be</a> . <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .
070 23 32 36.	<b>VOIRIES RÉGIONALES.</b> Région de Bruxelles-Capitale. <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	<b>TELENET</b> (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 <a href="http://www.telenet.be">www.telenet.be</a>
02 549 41 00.	<b>SIBELGA</b> (Électricité & gaz) : Général.
02 274 37 81.	<b>ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX.</b> Sibelga – <a href="mailto:epov@sibelga.be">epov@sibelga.be</a> .
0800 19 400.	<b>ODEUR DE GAZ.</b>
02 274 40 66.	<b>PANNE D'ÉLECTRICITÉ.</b> <a href="mailto:clients-klanten@sibelga.be">clients-klanten@sibelga.be</a> – <a href="http://www.sibelga.be">www.sibelga.be</a> .
02 739 52 11.	<b>IBDE (HYDROBRU)</b> (Eau) : interventions urgentes – <a href="http://www.ibde.be">www.ibde.be</a> .
0800 33 700.	<b>PROXIMUS</b> (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
<a href="http://www.bpost.be">www.bpost.be</a> .	
02 201 23 45.	<b>CENTRE.</b> Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin. <b>LAEKEN.</b> 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. <b>HAREN.</b> 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).
ÉGOUTS.	
0800 901 07.	<b>EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE.</b> Égout bouché.
02 739 52 11.	<b>EN IMMEUBLE PRIVÉ.</b> Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés <b>VIVAQUA</b> (24h/24). <a href="http://www.vivaqua.be">www.vivaqua.be</a> .
URBANISME.	
02 279 29 29.	<b>CALL CENTER.</b>
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	<b>TOURISME INFORMATION.</b>
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur <a href="http://jobs.bruxelles.be">jobs.bruxelles.be</a> .	

**HÔTEL DE VILLE.**  
Grand-Place.  
1000 Bruxelles.  
02 279 22 11.



## Collège des Bourgmestre et Échevins.



**PHILIPPE CLOSE.**

**BOURGMESTRE.**  
[philippe.close@brucity.be](mailto:philippe.close@brucity.be).



**BENOIT HELTINGS.**

**PREMIER ÉCHEVIN.**  
Climat et Sports.  
[benoit.hellings@brucity.be](mailto:benoit.hellings@brucity.be).



**FAOUZIA HARICHE.**

**ÉCHEVINE.**  
Instruction publique,  
Jeunesse et Ressources  
humaines.  
[cabinet.f.hariche@brucity.be](mailto:cabinet.f.hariche@brucity.be).



**MOHAMED OURIAGHLI.**

**ÉCHEVIN.**  
Logement, Patrimoine public  
et Égalité des chances.  
[mohamed.ouriaghli@brucity.be](mailto:mohamed.ouriaghli@brucity.be).



**BART DHONDT.**

**ÉCHEVIN.**  
Mobilité et Travaux publics.  
[bart.dhondt@brucity.be](mailto:bart.dhondt@brucity.be).



**FABIAN MAINGAIN.**

**ÉCHEVIN.**  
Affaires économiques, Emploi,  
Smart City et Simplification  
administrative.  
[fabian.maingain@brucity.be](mailto:fabian.maingain@brucity.be).



**AHMED EL KTIPI.**

**ÉCHEVIN.**  
État civil, Population et  
Solidarité internationale.  
[ahmed.elktibi@brucity.be](mailto:ahmed.elktibi@brucity.be).



**ZOUBIDA JELLAB.**

**ÉCHEVINE.**  
Espaces verts et Propreté  
publique.  
[zoubida.jellab@brucity.be](mailto:zoubida.jellab@brucity.be).



**ANS PERSOONS.**

**ÉCHEVINE.**  
Urbanisme, Espaces publics,  
Culture et Enseignement  
néerlandophones.  
[ans.persoons@brucity.be](mailto:ans.persoons@brucity.be).



**ARNAUD PINXTEREN.**

**ÉCHEVIN.**  
Petite Enfance, Participation  
citoyenne et Rénovation  
urbaine.  
[arnaud.pinxteren@brucity.be](mailto:arnaud.pinxteren@brucity.be).



**DELPHINE HOUBA.**

**ÉCHEVINE.**  
Culture, Tourisme et Grands  
événements.  
[delphine.houba@brucity.be](mailto:delphine.houba@brucity.be).



**KARINE LALIEUX.**

**PRÉSIDENTE DU CPAS.**  
(Centre Public  
d'Action Sociale).  
[karine.lalieux@brucity.be](mailto:karine.lalieux@brucity.be).



**LUC SYMOENS.**

**SECRÉTAIRE COMMUNAL.**  
[luc.symoens@brucity.be](mailto:luc.symoens@brucity.be).

**Le Brusseleir 148.**  
août 2019.

- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
- **Editeur responsable** : Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
- **Coordination de la rédaction** : Sébastien Pardon.

• **Secrétariat de rédaction** : Carole Aroca Villegas.

- **Rédacteurs** : Martin Smets, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Réalisation** : Twogether & Partners – 119 av. Coghén – 1180 Bruxelles.
- **Coordination générale** : Damien Vanheuverzwijn.

• **Coordination** : Mark De Geest.

- **Conception graphique** : Michel Croes.
- **Photos** : Eric Danhier.
- **Tirage** : 100.000.
- **Pour nous contacter** : Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.  
Téléphone : 02 279 50 34.  
Fax : 02 279 50 27.  
e-mail : [brusseleir@brucity.be](mailto:brusseleir@brucity.be).



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.





25.07 > 25.08

# HELLO SUMMER

4 EVENTS  
AT 4 LOCATIONS  
IN BRUSSELS

Oli-B

[www.hellosummer.be](http://www.hellosummer.be)